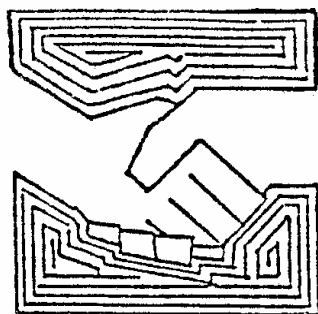


Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JANVIER 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 1



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 16 janvier 2012 à 19 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :  
**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Soirée belgo-rwandaise
3. 40 ans du jumelage et divers

**SAMEDI 11 février 2012 à 18h30** aux «TARINS», av. Mathieu de Jonge, 42  
**SOIREE BELGO-RWANDAISE** : apéro, potage, plat, dessert + intermèdes  
PAF : 18 € (9 € - de 12 ans), inscription obligatoire 02/427.68.53 ou  
gilles.labeeuw @skynet.be ou [mansion@ganshoren.irisnet.be](mailto:mansion@ganshoren.irisnet.be)

**DU 16 au 31 mars** à la Villa et au Zeyp : **Vue sur un pays : RWANDA**

## SOMMAIRE :

### *Editorial:*

Vœux pour 2012, 40 ans et soirée

### *Rapport de réunion du 14/12/11*

Derniers bilans, bourses et 2012

### *Nouvelles du Rwanda/Rusatira*

Révolution verte et projet agricole

### *Nouvelles de Rusatira*

Petits projets : suite des pupitres

Elèves parrainés

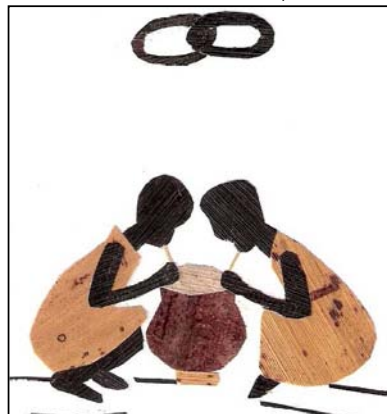
Projets sociaux

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - [gilles.labeeuw@skynet.be](mailto:gilles.labeeuw@skynet.be)  
Compte 001-6614292-35 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

**Pour tous : une HEUREUSE ANNÉE, un bon ANNIVERSAIRE des 40 ans, et pour bien commencer : une agréable SOIRÉE BELGO-RWANDAISE le 11 février !**

D'abord, je souhaite à tous, lecteurs d'ici et d'ailleurs, au nom du Comité de Jumelage, une heureuse année 2012 !  
Que votre santé, vos liens personnels, vos activités, vos actes de solidarité envers tous vos proches de cœur vous donnent de nombreuses satisfactions, et le courage de vous indigner ou de vous enthousiasmer en participant !



Le partage de la bière de bananes entre les familles lors des mariages, carte rwandaise en feuille de bananiers

Avec la crise, l'année risque d'être dure en Belgique : travail, santé, logement.  
Avec le climat, l'année risque d'être dure en Afrique : travail, santé, logement.  
Puissent les uns et les autres trouver plus qu'une aide ponctuelle, de type Resto du Cœur, mais une amélioration profonde, comme apprendre à pêcher selon le principe des Îles de Paix, et garantir ainsi son auto-développement.

Comme vous le voyez, les vœux du nord et du sud ont bien des points communs.  
A découvrir avec les activités des 40 ans du Jumelage du 15 au 31 mars, détaillées pg. 2  
Mais vous pourrez les découvrir au cours de la 9<sup>ème</sup> soirée belgo-rwandaise, qui s'annonce comme le lancement super-agréable de l'année des 40 ans. Le samedi 11 février, aux Tarins (*il faut réserver : voir ci-dessus*) vous pourrez déguster un menu des plus prometteurs (voir les indications «mumm !» en page 2), avec un spectacle tout en nuances et douceurs de danses, de chansons de Jessica et Sophie, de contes africains avec Belgazou.

Bon début d'année des 40 ans de Jumelage solidaire, et à bientôt, Gilles LABEEUW

## Rapport de la réunion du 14 décembre:

### Derniers bilans 2011, nouvelles des étudiants et programme 2012

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Arlette & Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Léo et Claude MORTIER

Excusés : Christine ROY, Marguerite et Roger MANNAERT.

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

- Reçu le rapport d'activités du jumelage de novembre (voir page 4)
- Reçu des lettres d'étudiants parrainés : 12 lettres/15 étudiants parrainés en 2011, plus une lettre de Céline qui a terminé ses études en 2009 et qui cherche toujours du travail.
- Concernant les bourses d'études remboursables, AL a envoyé un e-mail à Béata pour signaler la décision du comité de soutenir 2 nouveaux étudiants du secondaire et pour demander des nouvelles du contrat concernant le prêt remboursable, pas de réponse, pas de nouvelles de l'Ada ou de l'APROJUMAP à ce sujet. [*reçu des nouvelles à ce sujet le 2/01 via l'APROJUMAP*].
- Le comité attend de recevoir les bulletins de 2011 avant de verser le montant des minervals.

#### 2. Bilans des activités passées

- Opération 11.11.11 : bilan définitif **10 298 €** (3% de plus qu'en 2010) dont 8 365 € pour la vente, 1720 € de virements, 213 € d'activités. Tout le matériel invendu est revenu et sera ramené au CNCD le 15/12. Les lettres de remerciement signées par Chantal et Gilles aux donateurs avec une carte de vœux rwandaise seront envoyées la semaine prochaine.
- Marché Artisanal de Noël : ambiance chaleureuse et conviviale, un peu moins d'acheteurs, mais pour des objets plus chers que jadis avec des objets à 2 ou 3 euros. Recette : 353 €

#### 3. Soirée belgo-rwandaise

- Animations : chanteuses Jessica (BE), et Sophie (Burundi) accompagnée de 2 musiciens, conteuse Belgazou (BE contes africains); souci pour la danse rwandaise, un groupe ayant proposé des frais trop élevés (5 danseuses, 400€) pour des prestations en principe bénévoles.
- Menu : apéritif sirop de maracuja à l'eau ou vin blanc + arachides grillées, potage rwandais aux légumes verts (mumm !), plat belge à préciser [*après consultation du chef-coq Christian : paupiette à la Liégeoise avec pomme au four, mumm !*], salade de fruits exotiques [*re-mumm !*].
- Publicité : Marie s'occupe des affiches et des flyers.

#### 4. 40 ans du jumelage

Activités prévues : concours de dessins organisé à Ganshoren et à Rusatira sur le thème « si loin et si proches » pour souligner que les gens du nord et du sud de notre monde ont des désirs semblables : santé, éducation, justice, qualité de l'alimentation et de l'enseignement- et que la distance n'est pas un obstacle pour créer des liens de collaboration, de solidarité et d'amitié, en particulier entre les jeunes.

- du 16 au 31 mars «Vue sur un pays : le Rwanda» organisé par les 2 centres culturels (Villa et Zeyp) comprenant la semaine de la solidarité du 25 au 31 mars, les dessins seront exposés dans les 2 centres.

- le dimanche 22 avril à 15h au Hall des sports goûter-gala organisé par l'échevinat de la solidarité nord-sud avec remise des prix du concours de dessins et intermèdes

- parcours de la solidarité nord-Sud : trajet de 6 km dans Ganshoren avec 12 panneaux qui lient les lieux à des actions de solidarité avec le sud.

- Parcours – exposition des 40 ans du jumelage dans le haut de l'av. Van Overbeke : panneaux expliquant les différentes réalisations et activités menées dans le cadre du jumelage.

Un dossier demande de subsides pour la semaine de la solidarité doit être rentré le 12 janvier au plus tard ; Chantal, Marie, Pierre, Yvo et Gilles y ont travaillé, il reste à le finaliser.

Claude et Gilles ont finalisé les coûts des 2 parcours, e.a. après contact avec les services communaux.

#### 5. Divers :

- Le comité aimerait soutenir le projet des 4 jeunes pour les réparations à la maison (trous dans la toiture, murs écroulés) d'une infirmière de Rusatira. HC se renseigne auprès d'Eugène.
- Vu la fermeture de l'agence Dexia-Centenaire et la difficulté de rentrer les récoltes monnaies-billets, les comptes du Jumelage sont transférés à BNB Fortis de la pl. Marguerite d'Autriche.

## Nouvelles de Rusatira :

### La «Révolution verte» du Rwanda, et le projet agricole PROVACEA

*Rappelons que le Rwanda dispose depuis les années 1985 de moins de 0,5 ha de terre cultivable par habitant. Il a été le premier pays africain à instaurer en 2007 un programme de «Révolution verte», conforme aux prescriptions de l'Union Africaine, mais insuffisamment «biologique» selon certains. Voir par ex. une évaluation dans //spore.cta.int/modernisation/index.php/article/voir/fr/25*

*Ce texte de synthèse de Nathalie Rucquoy est extrait de la revue de ADA Auto-Développement Afrique, ONG belge qui organise avec l'ONG rwandaise APROJUMAP, les projets PROVACEA (agro-élevage) et SOLIVES (social avec promotion de l'agro-élevage).*

Le gouvernement rwandais tente de lutter contre la pauvreté en transformant l'agriculture. Objectifs d'ici 2020 : tripler la production agricole, quintupler les exportations et ramener à 50% la proportion de la population vivant directement de l'agriculture contre 90% aujourd'hui.

La régionalisation des cultures [...] est le moyen choisi pour passer d'une agriculture de subsistance à une agriculture de marché. Les petits propriétaires [...] ont été «encouragés» à remplacer les cultures vivrières traditionnelles par des monocultures intensives, sélectionnées selon les caractéristiques agro-climatiques de chaque région : manioc pour le Sud peu fertile, maïs et ignames pour les sols plus riches du Nord. L'adoption de pratiques culturales modernes est également recommandée : utilisation d'engrais et autres intrants, lutte contre l'érosion, semences améliorées, conservation des sols...

Si la politique agricole envisagée par l'Etat rwandais peut sembler pertinente, les moyens pour la mettre en œuvre manquent cruellement [...]. Sur le terrain, les petits paysans souffrent de tous les maux (aléas climatiques, faible encadrement agricole, manque d'intrants, analphabétisme, méconnaissance des circuits de production et de commercialisation, aucun accès aux crédits) et subissent les bouleversements qu'on leur impose [...].

S'ils produisent davantage - dans certaines régions, les rendements ont triplé - les agriculteurs ont toujours aussi faim [car ils n'ont pas les moyens de] stocker leur production; ils inondent le marché local de leur culture unique [au moment de la récolte], provoquant une chute des prix intenable pour des petits cultivateurs déjà très vulnérables. [NDRL *Certaines années, l'Etat rwandais a d'ailleurs dû s'engager à acheter tous les produits de la récolte comme les maïs, pour éviter la vente à perte*].

Il est donc extrêmement difficile pour un petit producteur d'intégrer le marché de façon individuelle. En revanche, en organisant correctement leur offre, les associations ont un pouvoir de négociation bien supérieur. D'où l'importance de se regrouper en coopératives.

[Un exemple du Nord-Kivu RDC] «*Avant nous vendions à perte, dit Virginie Kavira de l'Association Umoja ni dawa (l'union c'est la guérison). Aujourd'hui nous conditionnons le riz en sac de 100 kg avec des étiquettes et il se vend à 55 dollars. Avant, il était écoulé en vrac à 35 ou 40 dollars pour la même quantité [...]. De plus, en se regroupant, les paysans ont uniformisé les prix de vente*».

L'idéal serait que ces associations deviennent de véritables filières agricoles, avec leurs propres unités de traitement et de transformation des produits (ananas, café...). Cela permettrait d'une part de générer davantage de valeur ajoutée, et d'autre part de créer de nouveaux emplois.

*NDLR : ce texte permet de mieux situer le rapport du projet agricole PROVACEA ci-dessous (extrait du rapport de novembre pg. 4) : microcrédits, élevage de chèvres, distribution de semences d'arbres fruitiers pour en commercialiser les récoltes, élevage de chèvres en étable donnant du fumier comme engrais naturel, formations... qui s'ajoutent aux cours d'alphabétisation et formations municipaux.*

Le 05/11, les bénéficiaires des 8 coopératives ont signé des contrats de crédits d'élevage avec le projet. La semaine du 14 au 19 novembre a été consacrée aux activités de plantation de l'arbre. L'APROJUMAP a distribué des plants à ses bénéficiaires des projets PROVACEA, SOLIVES et aux amis d'ATD Quart Monde ainsi qu'aux habitants de Kinazi et Rusatira. Ils ont planté différentes sortes calleandra, grevella, avocatiers, pruniers du japon, maracuja, etc.

## Nouvelles de Rusatira :

### «Petits projets» 2011 soutenus par les soirées belgo-rwandaïses et élèves parrainés

Extraits du rapport de novembre rédigé par Antoine, chargé du suivi du jumelage à Rusatira, et François de l'Aprojumap à Butare.

#### 1. Elèves parrainés

Ces élèves ont tenu une réunion dans laquelle ils ont remis des lettres vœux de Noël et du Nouvel An. [NDLR pas encore reçues à Ganshoren]. Ils ont également remis leurs bulletins du 3<sup>ème</sup> trimestre.

#### 2. Situation de petits projets financés

Les 25 pupitres des élèves de l'école primaire de Buremera du Secteur de Kinazi ont été remis à l'école grâce au financement du comité de jumelage de Ganshoren de 720.000 FRW. Le projet d'achat et d'installation d'une citerne d'eau à l'école primaire de Kato ainsi que celui des meubles au Groupe Scolaire Buhimba sont déjà terminés. La réception définitive des meubles est prévue bientôt.

Le projet de la fabrication du matériel pour l'école primaire de Kimuna est en cours d'exécution.

[NDLR Les bancs pour l'école de Kiruhura avaient été livrés le 19 octobre (voir Jumelage précédent)].



25 pupitres pour l'école de Buremera (nov. 2011)

#### 3. Santé

Les bénéficiaires des services du centre de santé de Rusatira continuent à contribuer à l'adhésion à la mutuelle de santé. Il y a encore un grand nombre qui n'a pas encore pu payer leurs cotisations.

#### 4. Activités des «Amis d'ATD»

*[projet social 2004-09 avec ABR-ADA, APROJUMAP et 11.11.11, en coopérative depuis 2010]*

**Réunions :** La réunion de l'assemblée générale a eu lieu le 1<sup>er</sup> novembre 2011.

Ils ont échangé sur les activités réalisées le mois passé et après la réunion ils ont accompli leurs devoirs de cotisations aux tontines et de remboursements des crédits à la coopérative 'Intambwe'.

**Visite des familles :** Les visites à domicile ont été effectuées en 22 familles.

**Activités des groupements :** 4 groupements ont fait le sarclage du riz et 3 le sarclage du maïs

**Les actions de solidarité :** plantation de manioc à 3 ménages, préparation du champ de sorgho à 3 ménages, plantation de patates douces à 2 ménages, sarclage de haricots à 5 ménages, transport du sable à 1 ménage

**Consolidation des maisons construites dans le programme «Bye bye Nyakatsi» [huttes de torchis]**

22 familles ont bénéficié du ciment pour leurs maisons, 16 maisons sont déjà cimentées.

#### 5. Les activités de SOLIVES

*[projet social depuis 2009 avec ABR-ADA, APROJUMAP, 11.11.11 et DGCD]*

**Elevage :** 13 personnes ont remboursé des chèvres et des porcs.

Formation sur les maladies du petit bétail : chèvres, porcs, poules et lapins

#### **Agriculture**

- 13 personnes ont récolté du manioc

- 120 personnes ont bénéficié de l'engrais chimique

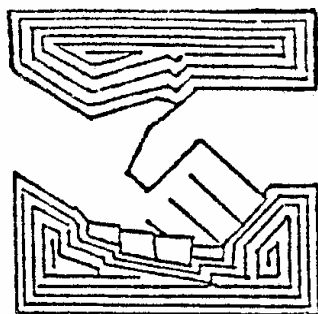
- 21 familles vont bénéficier du ciment pour leurs maisons

- Formation sur les techniques de plantation de maïs et de manioc

- 9 actions de solidarité ont été effectuées : plantation de maïs à 3 ménages, plantation de manioc à 4 ménages, crépissage de maison à 1 ménage et plantation de haricot à 1 ménage

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

FEVRIER 2012 – 27<sup>ème</sup> année – n° 2

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 13 février 2012 à 19 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des prêts pour étudiants
2. Bilan de la soirée belgo-rwandaise
3. 40 ans du jumelage et divers

**LUNDI 12 mars 2012 à 19h à la Villa, Assemblée Générale ordinaire de notre ASBL** : voir l'ordre du jour en page 4

**DU 16 au 31 mars à la Villa et au Zeyp** : Vue sur un Pays : le RWANDA

**DU 25 au 31 mars** : Semaine de la Solidarité Internationale Jumelage/Rwanda:

- exposition du concours de dessin à la Villa et au Zeyp
- expos "le mariage rwandais", "imigongo", "séjour 4 jeunes" à la Villa
- concert et promenades (youpie) : tous les détails dans le n° de mars

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

Une commune riche en solidarité ...

*Rapport de réunion du 16/1/12*

Nouvelles de Rusatira et préparation de la soirée et des 40 ans

*Nouvelles du Rwanda/Rusatira*

Le Comité finalise les petits projets

*Nouvelles de Rusatira*

Le projet Amis d'ATD fonctionne en coopérative

*Ordre du jour de l'AG ordinaire de notre ASBL du 12 mars 2012*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

## EDITORIAL :

### **Ganshoren, une commune riche en solidarité Nord-Sud (25 au 31 mars) !**

Ceux qui lisent attentivement nos rapports se souviennent que pour fêter dignement les 40 ans du Jumelage, une demande de subside a été introduite à la CWBCI (Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération Internationale). Bonne nouvelle, le subside est accordé ! Un e-mail a prévenu le partenaire principal (commune), la lettre arrive ...

Vu que les délais sont très courts (les activités doivent se dérouler du 25 au 31 mars), notre comité a déjà préparé diverses choses, de même que les centres culturels de La Villa et du Zeyp, et quelques autres.

Et ainsi nous découvrons, ou re-découvrons toute une série d'initiatives, depuis la création volontaire et souriante du Jumelage en 1972, jusqu'au séjour à Rusatira de 4 jeunes tout aussi volontaires et souriants en 2011.

Ces initiatives se marquent par leur variété : Opération 11.11.11, théâtre d'un P'tit Plus, stands de cuisine rwandaise, artisanat, concours de dessin, course à vélo parrainée jusque Rome, dons lors de fêtes ou funérailles, projection de film et débats, marionnettes, quiz, marche de 10 km, action bol de riz dans les écoles, soirées belgo-rwandaise avec tant de participations originales et généreuses, et bien d'autres, qui seront présentées fin mars.

Ces initiatives ont débouché sur des réalisations concrètes à Rusatira : centre de santé et son agrandissement, silo, centre de formation, projets agricoles, prêts de chèvres et vaches, construction de maisons et projet social, plantation d'arbres fruitiers et culture en sous-bois, aménagement des marais ... aussi présentés fin mars.

Encourager la solidarité des citoyens avec le Sud, à Rusatira et ailleurs, reste notre but du 25 au 31 mars ! G.L.

## Rapport de la réunion du 16 janvier:

### Nouvelles de Rusatira, préparation de la soirée belgo-rwandaise et des 40 ans

Présents : Henri CANART, Monique LEBOUTTE, Léo et Claude MORTIER, Arlette & Gilles LABEEUW

Excusés : Marie ANSION, Chantal DE SAEGER, Marguerite et Roger MANNAERT, Christine ROY et Cécile VINCKE

#### 1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables

##### - Réhabilitation de la maison d'une infirmière du centre de santé de Rusatira

Les jeunes partis à Rusatira en juillet aimeraient aider une infirmière à réparer sa maison (trous dans la toiture, murs écroulés,...). Eugène Niyigena a confirmé l'état de délabrement de cette maison et a envoyé à HC un devis pour les travaux, le devis se chiffre à 2100 €, le comité ne peut soutenir ce projet pour 2 raisons : hors budget et règle de ne pas soutenir des cas individuels.

Mais une solution a été trouvée. Les jeunes désiraient utiliser le reliquat de leur voyage au Rwanda, mais voulaient aussi payer des lecteurs de CDs aux écoles pour écouter les CDs des cours d'anglais. 1000 € (participation des jeunes) seront envoyés pour la réparation de la maison (coût des matériaux), et le comité prend à sa charge l'achat de lecteurs de CD.

- Etudiants parrainés : le comité a reçu un e-mail de François, responsable de l'APROJUMAP pour le suivi des jumelages. Il remercie pour les 2 nouveaux soutenus par comité et parle de la rentrée scolaire : *«10 élèves reprendront le chemin de l'école le lundi 9 janvier, 2 viennent de terminer leurs études secondaires et 3 attendent les résultats de fin de cycle secondaire qui leur permettent d'entrer en 4<sup>e</sup> année. Toutes ces places seront remplies à la sortie des résultats de ce test national»*

- Bourses d'études remboursables : le comité de Rusatira s'est réuni le 28/12 et a émis quelques remarques concernant le contrat entre les 2 comités pour ces bourses d'études (contrat envoyé début juillet). Il s'en est suivi un échange d'e-mail entre Henri et François. Le comité apporte les dernières corrections au contrat et l'enverra signé le 18 janvier à Rusatira. François nous a aussi envoyé le contrat qui sera signé par les étudiants boursiers qui recevront un prêt pour leurs études.

#### 2. Soirée belgo-rwandaise

- Publicité : affiches et flyers imprimés par la commune, articles dans « info ganshoren », « Trait d'Union », journal paroissial.

- Animations : chanteuses Jessica (BE) et Sophie (Burundi) accompagnée de 3 musiciens, conteuse belge Belgazou (BE contes africains) et 2 danseuses rwandaises Sarah et Reine.

- Menu : apéritif : sirop de maracuja à l'eau ou au vin blanc, potage rwandais aux légumes verts, paupiettes à la liégeoise avec pommes au four, salade de fruits exotiques.

- technique : reste un problème de sono, il manque des baffles [*trouvé*].

- Courses et matériel: Arlette fait les courses le 7 avec Claude chez Oxfam et magasin rwandais, le 9 chez Colruyt avec Nicole, Véronique s'occupe de la vaisselle louée à ste Cécile et l'apporte samedi.

- Préparations et services : vendredi chez Christian (Claire, Marie-Josée, Léo), samedi à 10h préparation de la salle (Gilles, Léo, Claude, Christiane, Marie), ro Léo et Christine.

- Pour la soirée : entrée Henri et Monique, bar : Jennifer et Christiane, cuisine : équipe Van Hooren, apéro : Léo et Christine, service : Léo, Claude, Christine, Arlette, Véronique, Colette...

#### 3. Activités des 40 ans du jumelage

- Chantal de Saeger a remis le dossier pour l'obtention de subsides pour la semaine de la solidarité Le programme exact sera élaboré si réponse positive [*accordé*])

- Claude et Gilles préparent les panneaux des parcours (de la solidarité et expo 40 ans du jumelage)

- Ecoles participant au concours de dessins : maternelles communales, Sacré-Cœur (primaires), Athénée Royal (secondaire), groupes : école des devoirs des Tarins, maison des jeunes

#### 4. Divers

Le club de bridge de Ganshoren, fondé par Monsieur Demanet, a fêté ses 4<sup>à</sup> ans d'existence ce 15 janvier, Gwenaëlle était présente et a présenté le reportage du voyage des 4 jeunes à Rusatira. Le club de bridge a remis un chèque de 750 € au comité de jumelage.

## Nouvelles de Rusatira :

### **Le Comité rwandais finalise les petits projets et sauvegarde le projet PROVACEA**

*Extraits du rapport de décembre rédigé par Mutwarisibo Antoine (collaborateur du comité de Jumelage de Rusatira) et Habimana François (chargé du suivi des jumelages à l'APROJUMAP)*

#### **1. Réunion du comité de jumelage**

La réunion a eu lieu le 28 décembre en présence de 21 personnes.

##### - Les petits projets en 2011

Fourniture d'une citerne d'eau à l'école primaire de Kato,  
Fourniture de 25 pupitres aux élèves de l'école primaire de Buremera,  
Fourniture de 25 pupitres aux élèves de l'école primaire de Kiruhura,  
Fourniture de 60 chaises et 10 tables aux élèves du groupe scolaire de Buhimba,  
Fourniture d'une armoire, tables et dictionnaire à l'école primaire de Kimuna.

Les directeurs des écoles bénéficiaires des projets ont présenté aux participants en résumé un rapport d'exécution de ces projets. Le projet de Kimuna reste le seul en cours d'exécution, retard causé par l'atelier qui a connu une panne de ses équipements mais par après ils ont continué et ils vont bientôt remettre le matériel.

En général, le comité se félicite donc de la mise en exécution de ces projets.

##### - Parrainage des étudiants orphelins du secondaire

En 2011, 15 élèves de l'école secondaire ont eu une assistance en minerval.

Deux élèves ont terminé leurs études secondaires toutes les 2 en section MPC – Mathématiques Physiques Chimie. Quatre élèves ont fait l'examen national de fin du premier cycle secondaire qui leur permettra de passer au second cycle.

En 2012, 17 élèves seront assistés c'est-à-dire que le comité doit recruter quatre nouveaux élèves, en remplacement de deux sortantes et deux nouvelles places accordées par le Comité de Jumelage de Ganshoren. Les nouveaux seront intégrés dans le parrainage après la sortie des résultats officiels de fin des études primaires et du premier cycle du secondaire.

##### Dossier des prêts remboursables pour études à finalité professionnelle

Concernant le dossier prêt bourse d'études, les participants ont retravaillé le contrat de partenariat point par point ainsi qu'à d'autres modalités pratiques prises antérieurement. Ils ont décidé de bien avancer le projet et aider ceux qui sont dans le besoin et de lancer un communiqué dans les églises et à la radio. Ce communiqué doit porter tous les points nécessaires dont le candidat doit remplir, conditions énumérées au cours de la réunion. Les dossiers de demande seront déposés au secrétariat des Secteurs Kinazi et Rusatira jusqu'au 6 janvier et ils seront sélectionnés lors de la prochaine réunion du comité prévue le 10 janvier.

##### - Propositions de petits projets pour 2012

La décision prise est que les intéressés doivent remettre leurs projets au comité dans la troisième semaine de janvier au plus tard.

##### - Divers

La réunion était l'occasion de rédiger les vœux de nouvel an 2012.

Les écoles et les autres institutions vont faire des lettres de remerciement et de vœux 2012.

#### **2. Projet PROVACEA [projet agricole]**

*[NDLR : il s'agit de mesures de sauvegarde en attente de la décision de la DGD belge en mars (retard vu la situation au fédéral) sur le projet REPRECO de l'ADA-APROJUMAP pour continuer à la fois le projet agricole PROVACEA (terminé fin 2011) et le projet social SOLIVES (jusque avril)].*

Suivi du petit et gros bétail

Sarclage de haricot et de manioc par les coopératives

Créditer les vaches et les chèvres après remboursement des bénéficiaires.

## Nouvelles de Rusatira :

### Les Amis d'ATD continuent à se soutenir en coopérative

Suite du rapport de décembre de Mutwarisibo Antoine et Habimana François, sur le projet des Amis d'ATD (120 familles) qui a commencé en 2004, toujours soutenu par Ganshoren (salaire d'1 des 3 monitrices du centre de santé), puis par 11.11.11 (depuis en 2005) et enfin par la DGD belge (jusque 2010), avant de fonctionner de manière autonome en coopérative rwandaise depuis 2011 [photo réunion des Amis d'ATD en 2009 avec D. Crèvecoeur].

#### 1 Réunion

L'assemblée générale a eu lieu le 6 décembre

#### 2 Actions de solidarité

Entre les Amis d'ATD, 17 actions de solidarité ont été effectuées : plantation de manioc à 8 personnes, plantation de patates douces à 4 personnes, plantation de haricots à 3 personnes ainsi qu'une réhabilitation de maisons cimentant 2 maisons.



#### 3 Activités des groupements

Plantation de maïs dans 2 groupements  
Préparation des parcelles pour cultiver du riz dans un groupement

Les personnes de 4 groupements sont prêtes à faire la récolte du riz

Notons que les autorités locales ont accordé aux amis d'ATD Rusatira 20 parcelles cultivables dans la vallée de Nyakabingo, cellule de Buhimba

#### 4 Elevage de chèvres

Une naissance, 2 décès et 4 vendues. On compte au total 160 chèvres chez les bénéficiaires (120 familles).

#### 5. Visites à domiciles

Les visites à domicile ont été effectuées en 17 familles

#### 6. Consolidation des maisons construites dans le programme «Bye bye nyakatsi» [huttes de paille]

En plus des 22 maisons déjà cimentées, au cours de ce mois de décembre on a cimenté 6 maisons.

#### 7. Octroi crédit et remboursement

15 houes d'une valeur de 25.500 FRW ( $\pm 82$  €) ont été attribuées, d'autre part 7800 FRW ont été remboursés pour des prêts de houes.

Epargne dans les tontines : 3600 FRW ( $\pm 4,50$  €)

Les membres de la coopérative «Inshuti za Rusatira» ont versé 13.500 FRW comme part sociale.

## ORDRE du JOUR de l'Assemblée Générale ordinaire de l'ASBL «Jumelage Ganshoren-Rusatira» du 12 mars 2012, à 19h à la Villa pl. Gezelle 26

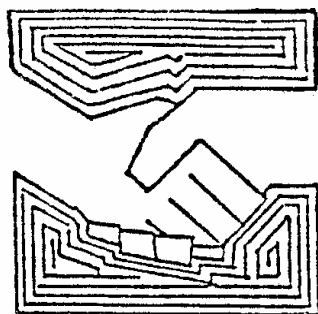
Les membres de l'ASBL sont invités à participer à l'AG annuelle, avec à l'ordre du jour :

- 1 Approbation du PV de l'AG statutaire du 28/03/11 (cfr Jumelage n° 4 avril 2011)
- 2 Rapport moral de l'exercice 2011
- 3 Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes
- 4 Approbation des comptes et décharge aux administrateurs
- 5 Membres effectifs : arrivées et retraits
- 6 Budget 2012, activités 2012 et petits projets
- 7 Divers



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
MARS 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 3



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 12 mars 2012 à 19h à la Villa, Assemblée Générale ordinaire de notre ASBL:** rappel, l'ordre du jour a été donné dans le mensuel de février

**DU 16 au 31 mars Vue sur un Pays : le RWANDA et Semaine CWBCI (pg. 4)**

- exposition du concours de dessin à la Villa et au Zeyp
- expos "le mariage rwandais", "imigongo", "séjour 4 jeunes" à la Villa
- African Film Festival, à la Villa
- 25 mars : ouverture des promenades de la Solidarité Nord-Sud
- 31 mars, au Hall des Sports, à 18h (ouverture des portes à 17h30)  
Gala final : intermèdes-spectacles des écoles et groupes  
prix du concours de dessin et intermèdes  
spectacle Ukwezi et Zion's Youth

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Programme magnifique ...

*Rapport de réunion du 13/02/12*  
Bourses d'étude ... et 40 ans de jumelage

*Nouvelles de Rusatira :*

Courier et petits projets proposés

**PROGRAMME COMPLET**  
**du 16 au 31 MARS**

*des activités autour des 40 ans*  
*(Vues sur un Pays et CWBCI)*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros

#### EDITORIAL :

**PROGRAMME MAGNIFIQUE du 16 au 31 mars pour 40 ANS de JUMELAGE**  
**avec expos, films, débats, ouverture de la promenade nord-sud (25/3) et gala (31/3)**  
**grâce à 'Vue sur un Pays: le Rwanda' & 'la Semaine de la Solidarité Nord-Sud du CWBCI'**

Heureusement que ce journal contient 4 pages, que les semaines ont 7 jours, les journées 24 heures et les heures 60 minutes ... parce qu'avec moins que cela, nous ne pourrions pas présenter toutes les activités auxquelles vous êtes conviés, tant les initiatives sont nombreuses autour des thèmes du Jumelage, de la Solidarité Nord-Sud, de la connaissance de l'Afrique et du Rwanda et de leur culture d'aujourd'hui (voir page 4).

Tout cela est possible grâce au subside du CWBCI Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération Internationale pour la Semaine de la solidarité nord-sud (25-31 mars), et à l'action «Vue sur un Pays» consacrée cette année au Rwanda (16-31 mars). Autrement dit, le soutien à Rusatira a tout à y gagner et n'y perd rien.

Tout cela est possible grâce à une mobilisation vraiment dynamique de tous. D'abord des services communaux via le Collège : la Solidarité nord-sud bien évidemment, mais aussi le service des travaux. Ensuite les 2 centres culturels, qui ont multiplié les contacts et les idées. Sans parler de la mobilisation autour du concours de dessins (qui seront exposés du 16 au 31 mars) et d'intermèdes : écoles, écoles des devoirs et surprises pour le 31 mars.

Une «Promenade de la Solidarité Nord-Sud» de 12 panneaux au travers de Ganshoren sera inaugurée (25 mars) pour que notre richesse d'initiatives puisse encourager d'autres partenariats nord-sud proches des gens. G.L.

## Rapport de la réunion du 13 janvier:

### Etudiants parrainés, bourses d'études remboursables et les 40 ans du jumelage

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Monique LEBOUTTE, Léo et Claude MORTIER, Arlette & Gilles LABEEUW et Marguerite MANNAERT

Excusés : Roger MANNAERT, Christine ROY et Cécile VINCKE

#### **1. Nouvelles de Rusatira, des étudiants parrainés et bourses d'études remboursables**

Des e-mails ont été échangés entre l'APROJUMAP et notre comité de jumelage concernant le minerval des orphelins, les bourses d'études remboursables et les petits projets.

##### Parrainage des étudiants du secondaire

En 2011, Ganshoren a soutenu 15 étudiants, 2 ont terminé leurs études secondaires avec succès, 2 (Chantal et Noëlla) des 3 élèves qui se trouvaient en 3<sup>ème</sup> ont réussi l'examen national pour entrer en 4<sup>ème</sup> secondaire, les 10 autres ont réussi leur année scolaire et Marie-Louise n'est plus soutenue car elle bénéficie depuis 2012 d'une assistance de Global Fund ; 11 anciens étudiants sont donc soutenus en 2012. De plus, Ganshoren soutient 6 nouveaux étudiants en 2012 : Eurélie (4<sup>ème</sup>) elle est réintégrée (elle avait échoué en 2010 et elle a réussi en 2011 l'examen de 4<sup>ème</sup>), 3 nouveaux étudiants commencent une 4<sup>ème</sup> année et 2 étudiants entrent en 1<sup>ère</sup>, ce qui fait 17 étudiants parrainés en 2012 (9 garçons et 8 filles). Le trésorier verse le minerval (1040 €) du 1<sup>er</sup> trimestre pour ces étudiants.

Le comité a reçu le bulletin et une lettre de chaque étudiant parrainé en 2011.

A noter que le groupe de jeunes « Un P'tit Plus » qui soutenait es orphelins a cessé ses activités et a remis l'argent qui lui restait à notre comité, ce qui permet de terminer la scolarité des anciens élèves parrainés et d'en soutenir 2 nouveaux.

##### Bourses d'études remboursables

Le comité a reçu le contrat signé par le comité de Rusatira et l'APROJUMAP. Ainsi que la liste des étudiants qui bénéficieront de cette bourse. 6 étudiants choisis par le comité de Rusatira recevront une bourse remboursable : Eloi est en 1<sup>ère</sup> licence en agriculture, il lui reste 2 années d'étude à accomplir ; Félix est en 1<sup>ère</sup> licence en option physique-chimie et éducation, il lui reste 2 années à accomplir ; Jeanne est en 2<sup>ème</sup> bachelor dans une option biologie-chimie et éducation (encore 3 années), Emmanuel est en 2<sup>ème</sup> bachelor dans une option math et bussness (encore 3 années), ; Claudine est en 1<sup>ère</sup> bachelor dans une faculté pour l'éducation (encore 4 années) ; Chantal est en 1<sup>ère</sup> année dans une option « child care education » (encore une année).

Le trésorier versera 3 000 € pour ces prêts de bourses remboursables.

##### Petits projets

Le comité a reçu les demandes pour 7 petits projets, le choix est reporté à la prochaine réunion.

#### **2 Bilan de la Soirée belgo-rwandaise**

Bilan très positif. 97 entrées adultes + 5 enfants. Ambiance chaleureuse, repas excellent, intermèdes réussis. Recette : 2029,97 €, grâce à l'appui financier de la commune. Merci à tous les bénévoles qui ont permis de réaliser cette soirée et à la commune.

#### **3. 40 ans du jumelage**

- L'après-midi de gala initialement prévue le dimanche 22 avril est supprimée, les activités qui étaient prévues sont déplacées (remises des prix du concours de dessins, concours d'intermèdes, groupes rwandais) se dérouleront le samedi 31 mars à partir de 18h au hall des sports lors de la soirée de clôture de la semaine de la solidarité nord-sud. Une petite restauration (sandwichs, tartes, sambusas,..) sera possible, à préciser lors d'une prochaine réunion. Les boissons seront servies en collaboration avec la cafétaria.

- Les panneaux de l'exposition des 40 ans du jumelage sont terminés, les panneaux pour la promenade de la solidarité doivent être corrigés et approuvés, Gilles et Claude ont fait le parcours avec un employé communal pour l'emplacement des panneaux.

- Des prix doivent encore être demandés auprès de firmes ou de commerçants, des prix pourront être achetés avec une partie du subside accordé pour la semaine de la solidarité par le C.W.B.C.I.

## Nouvelles de Rusatira : PETITS PROJETS POUR 2012

Beaucoup de courrier reçu (merci à tous nos partenaires) : dessins pour le concours, lettres des orphelins-boursiers, mais aussi la liste des petits projets proposés 2012 à choisir à la prochaine réunion du comité (détails dans le prochain n°) :

- 1, 2, 3, 4 Citerne d'eau potable respectivement pour les écoles de Maza, Lytec, Kinazi, Kotana
5. Machines pour l'école professionnelle de Kiruhura
6. Pupitres et matériel pour l'école de Nyagisenyi
7. Construct. latrines supplém. au centre de santé
8. Equipement mobilier administratif secteur Kinazi

## QUELQUES DETAILS sur le PROGRAMME de la page 4

### Les maternités au sud du Rwanda et à Rusatira [mercredi 21 mars 19h30 au Zeyp, en néerl., débat bil.]

Depuis 2006, Hugo Devlieger, un éminent docteur en néo-natologie de l'Université flamande de Louvain (KUL), a organisé le projet IMPORE au sud du Rwanda, avec l'appui d'une série d'ONG flamandes comme LUMOS (coopération médicale KUL), et VLOV (sages-femmes flamandes).

La synthèse [//enzu.vlov.be/media/filebook/files/basistekst%20IMPORE%20nov%202011.pdf](http://enzu.vlov.be/media/filebook/files/basistekst%20IMPORE%20nov%202011.pdf) précise que le projet vise à réaliser au sud du Rwanda, dans le district de Huye - couvert par une quinzaine de centres de santé, dont Rusatira - la réalisation des Objectifs du Millénaire n°4 et n° 5, à savoir

N° 4 : Réduire de deux tiers, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité infantile (avant 5 ans)

N° 5 : Réduire de trois quart, entre 1990 et 2015, le taux de mortalité maternelle (en couches)

Ces deux Objectifs étaient en effet très mal en point au Rwanda au début des années 2000.

Pour atteindre ces Objectifs, 10 priorités ont été fixées en 2006 pour tous les centres de santé :

1. Formation du personnel des centres de santé, via e.a. la nouvelle université catholique du Rwanda
2. Equipement en matériel d'accouchement et de réanimation
3. Ambulances: 1 pour 3 centres de santé
4. Augmentation du personnel qualifié [NDLR effectivement, une 2<sup>e</sup> infirmière à Rusatira]
5. Locaux suffisants dans les maternités
6. Sensibilisation des animateurs et accoucheuses traditionnelles
7. Equipement par adjonction d'eau et d'électricité
8. Élargissement du spectre d'exams laboratoires
9. Amélioration de la communication
10. Organisation adéquate de Kabutare [l'hôpital central à Butare]

Hugo Devlieger (de retour du Rwanda début mars) nous expliquera comment avance le projet.

### Découverte des Parcours-promenades à Ganshoren

Au haut de l'av. Van Overbeke, un parcours provisoire (25 au 31 mars) présentera 40 ans du Jumelage en 20 toiles.

Au travers de tout Ganshoren, un parcours pérenne de 12 panneaux rappellera les nombreux liens de solidarité nord-sud développés dans notre commune, depuis le parcours vélo Bruxelles-Rome d'un prof. du Collège jusqu'à la Chapelle consacrée à la Vierge Noire de Hal ou aux échanges de peintures ....

Deux rendez-vous : dimanche 25 mars à 11h en haut de l'av. Van Overbeke pour 1 km d'ouverture officielle

ou/et 'dim. 25 mars à 15h, entrée Maison communale av. de Villegas 32 pour 6 km commentés, à pied

Une carte détaillée fr/nl sera disponible sur place, ou via [//www.ganshoren.be/services-communaux/solidarite-nord-sud](http://www.ganshoren.be/services-communaux/solidarite-nord-sud)

Des parcours commentés (6 km) peuvent être organisés pour les écoles, via 02 / 427.68.53 ou [gilles.labeeuw@skynet.be](mailto:gilles.labeeuw@skynet.be)

### Ciné-débat 'Malédiction des Ressources' avec le CNCD-11.11.11 et ADA [mardi 27 mars 14h La Villa]

Le thème des Opérations 11.11.11 de 2011 et 2012, l'utilisation non-durable des ressources du sud, avec pour conséquence l'injustice climatique, sera développé par un film et un débat organisé par le CNCD, avec la participation de Nathalie Rucquoy de l'ADA. Un beau sujet, car l'ADA (Auto-développement Afrique, anc. Association Belgique-Rwanda) est l'ONG belge qui pilote 2 projets (agricole et social) du Jumelage à Rusatira, avec l'ONG rwandaise APROJUMAP.

### Gala de clôture du concours de dessin/intermèdes et spectacle des groupes Ukwezi et Zion's Youth

[dimanche 31 mars au Hall des Sports, ouverture des portes à 17h30, début du gala à 18h]

Le gala permettra d'abord d'apprécier les intermèdes préparé par quelques écoles et surtout groupes de Ganshoren : de belles surprises en perspectives ! Ensuite seront récomposés les laurats du concours de dessin, écoles et groupe de Ganshoren mais aussi des dessins reçus des écoles de Rusatira (tous sont exposés à la Villa et au Zeyp du 16 au 31 mars). Après une petite restauration (payante), il y aura un spectacle de 2 groupes exceptionnels

Ukwezi fait redécouvrir les trésors de la culture rwandaise, notamment les danses des batwas (pygmées)

et Zion's Youth est une étoile montante des groupes africains, avec notamment un style «reggae rwandais»

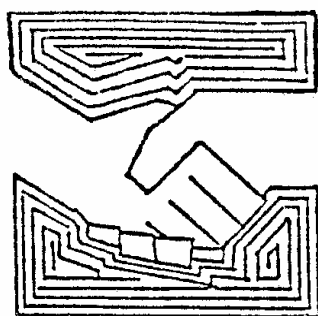
## PROGRAMME du 16 au 31 mars pour les 40 ans de Jumelage

avec "Vue sur un Pays: le Rwanda" & "la Semaine de la Solidarité Nord-Sud du CWBCI"

jour et heure	lieu	activité	(XX si concerne Rusatira)	PAF et Inscription
<b>Expositions</b> : vernissage vendredi 16 mars 19h à la Villa (speeches) puis au Zeyp (danse 'Partage en Couleurs' et verre++)				
Lieu (sauf indicat. contraire) : La Villa place Guido Gezelle 26 et pour inscription : <a href="mailto:info@lavillaculture.be">info@lavillaculture.be</a> ou 02/420.37.27				
et De Zeyp av. Van Overbeke 164 (ou rue Zeyp 47) et pour inscription : <a href="mailto:onthaal@dezeyp.be">onthaal@dezeyp.be</a> ou 02/422.00.11				
du 17 mars au 1 <sup>er</sup> avril  de 14h à 18h	Villa + Zeyp	Sculptures de Jean-Marie Semanda	Voir <a href="http://www.lavillaculture.be/spip.php?article271">www.lavillaculture.be/spip.php?article271</a>	Gratis, entrée libre
	Villa + Zeyp	Panneaux d'art imigongo		Gratis, entrée libre
	<u>Buildings sociaux</u>	Photos du Rwanda, de Gael Ruboneke Vande Weghe (halls des buildings sociaux av. Peereboom et autres)		Gratis, entrée libre
	Villa + Zeyp	Exposition du concours de dessin entre écoles et groupes de Ganshoren et écoles de Rusatira	<b>XX</b>	Gratis, entrée libre
	La Villa	Expo sur le mariage traditionnel rwandais		Gratis, entrée libre
	La Villa	Expo-reportage «séjour de 4 jeunes à Rusatira»	<b>XX</b>	Gratis, entrée libre
<b>Quiz, Conférences et Films (de l'Afrika Film Festival AFF) de la Première semaine (17 au 24 mars)</b>				
Mercredi 21 mars 13h30	La Villa	La Mallette pédagogique 11.11.11 sur «la Justice Climatique» (en français) destinée aux enseignants		Gratis, entrée libre
Mercredi 21 mars 19h30	De Zeyp	Hugo Devlieger parle des maternités au sud du Rwanda (en néerlandais, bilinguisme pour le débat) <b>(voir page 3)</b>	<b>XX</b>	Gratis, inscript. souhaitée
Judi 22 mars 14h	La Villa	Films : 'Des Cendres dans la tête' de Patrick Séverin, 'Beyond the sight' (au-delà de la vue) de Sonja Uwambibazi 'Igisagara Canje' et 'Intego Ya Kaliza' (Ma Ville et L'ambition de Kaliza) de Maurice Nkundimana		Gratis, Inscription souhaitée
Judi 22 mars 20h	La Villa	Afrika Film Festival: 'Dimanche à Kigali' de Robert Favreau		Gratis, inscript. souhaitée
Samedi 24 mars 19h30	<u>salle Familia</u>	Quiz sur le nord-sud et le Rwanda, inter-associations (en néerlandais) Salle Familia rue De Greef 5		12 € si groupe inscript. obligatoire
<b>Inauguration des Parcours-promenades et films (AFF), débats, concerts de la Seconde semaine (25 au 31 mars)</b>				
dimanche 25 mars 11h	av Van Overbeke (tout en haut)	Ouverture officielle des 2 parcours promenades fr/nl (suivie de réception à Maison communale) <b>(voir pg. 3)</b>	<b>XX</b>	Ouverture gratis (récept. sur invitation)
dim. 25 mars 15h, puis... toute l'année	av de Villegas mais. communale	Promenade commentée fr/nl du «parcours nord-sud» (6 km) rendez-vous av. de Villegas 32 (entrée Maison communale)	<b>XX</b>	Gratis, entrée libre
Lundi 26 mars 20h	De Zeyp	Film AFF 'Sometimes in April' histoire de 2 frères lors du génocide		Gratis, inscript. souhaitée
Mardi 27 mars 14h	La Villa	Ciné-débat : 'la malédiction des ressources' avec le CNCN-11.11.11 et l'ADA (ex-ABR) (en français) <b>(voir page 3)</b>	<b>XX</b>	Gratis, inscript. souhaitée
Mardi 27 mars 20h	De Zeyp	Débat (néerl.): Guy Poppe (VRT) et Ingeborg Vijgen 'Rwanda 1916-32'		Gratis, inscript. souhaitée
Mercredi 28 mars 19h	De Zeyp	Afro-jazzdelights avec Gilbert Bekos (Bukavu & Rwanda)		7 € (+ 16 € repas) inscr.
Judi 29 mars 14h	La Villa	Films AFF 'Bike for Africa' (avec e.a. la RTBF au Burundi) et 'Iigare Rya Rufonsi' d'Eric Kabera		Gratis, inscript. souhaitée
Judi 29 mars 19h	De Zeyp	Préparation-dégustation de cuisine rwandaise avec profs rwandais (nl/fr)		2 €, inscript. obligat.
Judi 29 mars 20h	La Villa	Film AFF 'Bons baisers de la colonie' de Nathalie Borgers		Gratis, inscript. souhaitée
Vendredi 30 mars 20h	La Villa	Concert de musique intimiste par Ben N'Gabo, Rwandais du Buganza		Gratis, inscript. souhaitée
Samedi 31 mars 18h (ouv. portes 17h30)	Hall des Sports	Gala de clôture, concours de dessins et intermèdes, petite restauration, groupe rw. Ukwezi et Zion's Youth f/nl <b>(cf. p. 3)</b>	<b>XX</b>	Gratis, entrée libre

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgique  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

AVRIL 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 4



# JUMELAGE

## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 23 avril 2012 à 19 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets
2. Bilan des 40 ans du jumelage et de la semaine de la solidarité Nord-Sud
3. Nouvelles de l'ADA et divers

**l'AFRIKA FILM FESTIVAL continue** après le beau choix vu à Ganshoren, par ex.  
**Mercr. 18 avril, stadhuis Halle 'Africa United' s-t. fr/nl :** 3 jeunes rwandais traversent l'Afrique pour voir la Coupe du Monde 2010 à Johannesburg, et  
**Octobre 2012 : Festival de films AlimenTerre** au ciné Vendôme avec SOS Faim

## ...SOMMAIRE :

*Editorial:*

Une semaine magnifique  
mais aussi un engagement !

*PV de l'AG du 12/03/2012*

Rapport moral 2011 de notre ASBL :

- notre action à Rusatira (p.3)
- notre action à Ganshoren et grands projets à Rusatira (p.4)

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be*  
*Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 euros*

## EDITORIAL :

### UNE SEMAINE MAGNIFIQUE, MAIS AUSSI UN ENGAGEMENT !

Nous avons vécu 15 jours assez exceptionnels, avec le festival "Vue sur un Pays: le Rwanda" piloté par les centres culturels La Villa et De Zeyp, et la *Semaine de la Solidarité Internationale du CWBCI* pilotée efficacement par la commune, avec notre appui.

Ce fut d'abord la découverte de nouveaux aspects du Rwanda. Des aspects culturels avec le sculpteur Jean-Marie Semanda ou les publications sur les arts traditionnels de l'ONG Africalia.

Mais aussi des films chauds d'humanité comme "Bons baisers de la colonie" ou "Bike for Africa", où nous avons eu le plaisir de voir Jali, le jeune chanteur-compositeur rwandais de Belgique.

Et encore de belles personnalités, comme Hugo De Vlioger, médecin belge qui suit le secteur néo-natal du district qui comprend Rusatira, le groupe Zion's Youth et bien d'autres.

Mais nous avons surtout eu un soutien exceptionnel, des plus jeunes aux moins jeunes, lors du concours de dessin et des intermèdes du 31 mars (photos). Et aussi 80 dessins de Rusatira !

Notre comité retient surtout un message : renforcer le Jumelage, ici et là-bas, pour plus de solidarité, d'échanges et connaissance mutuelle pour les 40 années à venir !

G.L.



Depuis les seniors de la chorale du Heydeken...



...jusqu'aux dessinateurs de 5-7 ans  
(ici les 1<sup>er</sup> prix de Ganshoren et de Rusatira),  
un soutien exceptionnel au Jumelage!

## Assemblée Générale du 12 mars 2011: PROCES-VERBAL de l'A.G. STATUTAIRE de notre ASBL

Présents : Henri CANART, Chantal DE SAEGER, Monique LEBOUTTE, Léo et Claude MORTIER, Arlette & Gilles LABEEUW

Procurations : Marguerite MANNAERT (procuration à Arlette Labeeuw), Roger MANNAERT (procuration à Henri Canart)

Excusés : Marie ANSION, Christine ROY et Cécile VINCKE

### 1. Approbation du PV de l'AG du 28 mars 2011

PV est approuvé à l'unanimité

### 2. Rapport moral de l'exercice 2011

Le président lit le rapport de l'exercice 2011, le 22<sup>ème</sup> de notre ASBL et la 39<sup>ème</sup> année de notre jumelage. Le rapport est approuvé après quelques petites modifications (déjà inclus pg. 3-4).

### 3. Rapport de trésorerie et rapport du vérificateur aux comptes

Le trésorier Henri Canart présente les comptes détaillés de l'exercice 2011.

De fin 2010 à fin 2011, les comptes de l'ASBL passent de 42.447 € à 40.413 €. Une partie de cette somme provient d'un legs d'une habitante de Ganshoren, celui-ci financera surtout des bourses d'études remboursables pour le supérieur (ce système a pris du temps pour démarrer, mais en 2012, 6 étudiants ont obtenus un prêt). Frais marquants arrivés après le 31/12/2011 :

- le groupe « P'tit Plus » a versé en février au comité le solde de ses comptes
- le comité a versé 300 € pour le fonctionnement de l'APROJUMAP (note de frais datée du 31/12/11)
- le comité a versé 340 € pour les frais du comité local et le soutien au comité local

Roger Mannaert, vérificateur aux comptes nous fait savoir qu'il a trouvé les comptes conformes aux documents présentés et sans faute. L'assemblée remercie le trésorier et le vérificateur.

### 4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs

A l'unanimité les comptes sont approuvés et la décharge est donnée aux administrateurs.

### 5. Membres effectifs : arrivées et retraits : pas de changements

### 6. Budget 2011 après discussion le budget est adopté comme suit

Recettes		Dépenses	
Subside communal 2011	4 958.00	Cote-part au projet DGD-ADA	2 000.00
Carême de Partage (écoles)	200.00	Salaire de 3 monitrices de santé	1 240.00
Versements individuels	1 100.00	Achats de médicaments	1 700.00
Collectes Sainte Cécile	300.00	Petits projets (y compris actions des 4 jeunes)	5 500.00
Don des 4 jeunes	741.00		
Don du Club de Bridge de Ganshoren	750.00		
Dons pour bourses d'études des orphelins	800.00 (*)	Bourses d'études secondaires pour scolarité orphelins	3 000.00
Bourses d'études de "Un P'tit Plus" (clôture des comptes)	6 782.83 (*)	Réussite 3 étudiant(s) boursier(s) en fin de 6ème	120.00
Pris sur le leg testamentaire (bourses remboursables)	3 100.00 (*2)	Bourses d'études remboursables	3 100.00
		Frais d'expédition de colis	300.00
		Timbres	210.00
Ventes d'artisanat	350.00	Achat d'artisanat	220.00
Animations	2 500.00	Soutien au Comité local 2012 (déplac. et frais réunions): ...	
		Fonction. APROJUMAP 2012 et frais bourses remb.: ...	
		total frais fonctionnement au Rwanda -->	450.00
		Frais de planification et exécution de l'ADA 2012	700.00
Intérêts bancaires	550.00	Frais bancaires (Belgique et Rwanda)	80.00
		Cotisations	60.00
Montant disponible à l'ADA (régularisation versem. 2011)	p.m.	Fonctionnement du Comité local 2011	300.39
		Soutien au Comité local 2011	39.70
		Fonctionnement APROJUMAP 2011	300.00
		Mise en réserve (sur compte épargne)	2 811.74
<b>Total des recettes 2012</b>	<b>22 131.83</b>	<b>Total des dépenses 2012</b>	<b>22 131.83</b>

(\*) Il y a 2 sous-comptes séparés : bourses d'orphelins (y compris dons Un P'tit Plus) et legs testamentaires

### 7. Divers

Dernières mises au point concernant les 40 ans du jumelage : vu le grand nombre de dessins, seuls les dessins ayant obtenus au moins un point du jury seront exposés

## RAPPORT MORAL de l'exercice 2011 de notre ASBL (1/2) : l'action de notre ASBL à Rusatira

*L'année 2011, 39<sup>e</sup> du Jumelage communal et 22<sup>e</sup> de notre a.s.b.l., a été marquée par le séjour à Rusatira de 4 jeunes belges dont la petite-fille de Guy Demanet, et par l'organisation de certaines actions comme les bourses d'étude remboursables et la célébration des 40 ans.*

### **1. Situation générale du Jumelage à Rusatira-Kinazi, petits projets réalisés, échanges de lettres et colis, et visites**

1.0 Notre Jumelage concerne les secteurs administratifs de Rusatira et Kinazi (2 x 6 cellules + 1 à Kigarama secteur de Rwamiro) du district de Huye, près de Butare dans la province du Sud, qui recouvrent l'ancienne commune de Rusatira. Le Jumelage porte le nom Rusatira-Ganshoren, il est coordonné par les secrétaires exécutifs des secteurs et le maire de Huye, à qui doivent être adressés les colis.

1.1 Le Comité de Jumelage rwandais (CJR) est composé comme suit: présidente: Béata Mitali titulaire centre de santé, vice-président Bizimana Emmanuel, trésorier: Jean-Damascène Minani directeur d'école, secrétaire: Josée Mukantwari institutrice, conseillère: Libérée Nyirawere, chargé du suivi et rapports: Antoine Mutwarasibo. Le CJR a tenu 5 réunions plénières [7 en 2010] et 1 réunion de bureau.

1.2 Les liens avec Rusatira sont assurés par Eugène NIYIGENA, avec l'ONG rwandaise APROJUMAP partenaire de l'ADA (ex-ABR, cf. 3.1). Il joue un rôle de facilitateur pour 4 jumelages, aidé par quelques personnes à Kigali, et à Butare par 1 agronome et 1 chargé du suivi des Jumelages (HABIMANA François, très efficace, indemnisé par les Jumelages). Les courriels et rapports trimestriels et mensuels de François et Eugène nous informent sur les perspectives de développement au Rwanda en général, et en particulier sur les projets et activités du Jumelage, pour lesquelles ils transmettent les envois et les financements et leurs justificatifs, participent aux réunions et facilitent les activités.

1.3 Un courrier de 15 lettres et e-mails a été envoyé de Rusatira à notre Comité [27 en 2010] outre 25 cartes de vœux, et sans compter les lettres et e-mails des orphelins boursiers (voir 1.6) et les nombreux e-mails de l'APROJUMAP, soit :

- 3 lettres et e-mails de Béata MITALI, présidente du CJR et titulaire du centre de santé,
- 1 lettre de MUKAGASANA Annunciata, monitrice de santé et chargée du projet social «Amis d'ATD» (voir 3.1)
- 1 lettre d'UWIMANA Donatha, monitrice de santé et responsable d'une coopérative,
- 9 des écoles primaires ( Kiruhura, Buremera, Kato, Mwendo, Kimuna, Remera) ou groupes scolaires (Maza, Kinazi, Buhimba)
- 1 de l'école secondaire de Kiruhura.

A ces envois a fait écho un courrier très abondant de Ganshoren, soit pour notre Comité : 9 lettres et e-mails au CJR et à ses membres [29 en 2010], 25 cartes de vœux [20 en 2010], 14 lettres aux boursiers [15 en 2010]. Ce courrier a été envoyé via l'APROJUMAP.

1.4 Le centre de santé de Rusatira et son antenne de Gitovu (7 cellules sur 13 du CJR) ont été soutenus par le paiement de 2 colis de médicaments (1700 €, achetés à Kigali par Eugène) et le salaire de 3 monitrices de santé (1700 €) dont 1 détachée au projet ATD-SOLIVES. Le salaire des monitrices a fait l'objet de multiples contacts, pour correspondre mieux aux obligations légales et aux besoins, dès 2012.

1.5 Les «petits projets» suivants ont été réalisés grâce au soutien et envois de Ganshoren vers Rusatira (montants versés) :

- soutien de 840 € pour des pupitres au groupe scolaire de Buhimba
- soutien de 840 € pour des pupitres au groupe scolaire de Kiruhura
- soutien de 840 € pour une citerne d'eau de pluie à l'école primaire de Kato
- soutien de 370 € pour du mobilier et dictionnaire à l'école primaire de Kimuna
- soutien de 900 € pour des pupitres à l'école primaire de Buremera

1.6 Le système de bourses d'études secondaires pour orphelins méritants se poursuit (bourse interrompue l'année qui suit un échec). Le CJR choisit les boursiers (situation sociale, mérite), rentre un rapport annuel et transmet les bulletins et lettres. Le groupe Un P'tit Plus de Ganshoren, qui soutenait cette action, est en voie de dissolution et n'a pu participer cette action en 2011. Il a décidé toutefois de confier à notre a.s.b.l. tout son reliquat, qui pourra couvrir 7 étudiants jusqu'à leur sortie du secondaire.

En 2011, 15 étudiants ont été soutenus (9 filles) [16 en 2010], soit 12 anciens (dont certains issus du projet social) et 3 nouveaux (remplaçant 3 anciens devenus boursier de Global Fund, ONG internationale). Les jeunes envoient leur bulletin et des lettres, soit 25 en 2011 [28 en 2010].

La bourse moyenne est de 165 € (167 € en 2010). Un boursier ayant fini le cycle a reçu 40€ pour insertion professionnelle.

1.7 Le système de bourses d'études remboursables, financé par l'héritage de Mme Mommens, doit permettre à des jeunes de Rusatira d'acquérir un diplôme professionnel, universitaire ou de préférence à finalité courte. Le système finalisé prévoit un appel aux candidats pour 2012 sur base d'un contrat-type rédigé par l'APROJUMAP, dans le cadre du contrat de partenariat-financement entre notre comité et le CJR. En 2011, un premier prêt de 400 € a permis à Marcelline Uwera, ex-boursière du secondaire, d'obtenir un master avec grande distinction.

1.8 Au mois de juillet 2011, 4 anciens scouts de la Basilique, sous l'impulsion de Gwenaëlle Legrand, petite-fille de Guy Demanet (créateur du Jumelage en 1972), ont effectué un séjour de partage-coopération à Rusatira, après en avoir rassemblé le financement grâce à plus d'1 an d'activités diverses, un subside communal et un soutien du Rotary de Braine-l'Alleud. A Rusatira, Inès (infirmière) et Thibault (étudiant en médecine) ont aidé au centre de santé. Gwenaëlle et Caro (étudiantes en langues germaniques) donnaient des cours d'anglais, le jour à des écoles et le soir à des fonctionnaires ("English club"). Ils ont apporté à Rusatira du matériel médical et scolaire acheté par eux et des cadeaux de Ganshoren, et ont ramené de Rusatira des lettres et cadeaux, y compris un paquet d'arachides de l'école de Remera.

Les 4 jeunes ont trouvé ce séjour inoubliable, en ont ramené un reportage, et désirent poursuivre les contacts avec leurs relations à Rusatira.

## **RAPPORT MORAL de l'exercice 2011 de notre ASBL (2/2) :** **l'action de notre ASBL à Ganshoren et participation aux grands projets à Rusatira**

### **2. Action et information à Ganshoren**

2.1 Notre Comité a tenu 10 réunions, consacrées aux petits et grands projets (voir 1.5 et 3.), aux bourses d'études, à la mise au point des activités (voir 2.3), à l'Opération 11.11.11 (voir 4) et la préparation des 40 ans du Jumelage en 2012.

2.2 Le mensuel "Jumelage" a paru 10 fois en 2011. Il a permis de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre le bon déroulement des projets, en y ajoutant des informations d'ouverture vers les pays du Sud. En 2011, le tirage a atteint 318 exemplaires [304 en 2010] grâce à l'e-mail (117 ex. dont 11 avec synthèse en néerlandais) qui s'ajoute à la diffusion manuelle (120) et par poste (81). La coordination est assurée avec régularité par Arlette L. aidée par Claude C. et quelques nouveaux membres.

Le mensuel est disponible sur le site web de la commune, grâce au service de la solidarité nord-sud (Chantal De S. et Marie A.).

2.3 Pour faire connaître à la population de Ganshoren la culture et la vie des pays du Sud, en particulier du Rwanda, nos actions ont été :

- 19/ 2 3<sup>e</sup> atelier de cuisine rwandaise, par 3 membres rwandaises (Marie-Jeanne, Aline, Florence) au Zeyp avec le Wereldwerkgroep
- 12/ 3 8<sup>e</sup> soirée belgo-rwandaise, avec les Arts Maniacs (Virginie), les chansons de Jacques Brel par Michaël, les danses rwandaises de Sarah et Diane. 98 spectateurs (bourgmestre, 4 échevins), soit 1650 € récoltés pour les petits projets [1529 € en 2010]
- mar.avr actions de Carême du Collège du S.Coeur (1 036 €) et Ste-Cécile (352 € fr. et nl.) pour du matériel scolaire [2010: 800 € et 443 €]
- 10/ 9 stand au marché annuel de Ganshoren (1 jour) dans la tente communale: info, dégustation (+42€), pétition 11.11.11, contacts limités
- 25/ 9 stand culinaire et infos aux Fêtes de la Francité, pl. Gezelle : nombreux visiteurs, bénéfice de 364 € [293 € en 2010]
- 11/10 projection du film Na-Wewe, au Zeyp avec le Wereldwerkgroep, avec l'auteur J.-L. Pening : 43 spectateurs, fort émus
- 17/10 3<sup>e</sup> petit déjeuner de solidarité nord-sud, organisé par la commune, avec le Wereldwerkgroep : 85 présents dont la bourgmestre et 5 échevins; bénéfice 426 € [ 2010: 480€, 98 p.] remis pour 50% à 11.11.11 FR et 50% au Wereldwerkgroep qui l'a offert au Jumelage.
- 9/11 après-midi 11.11.11 à La Villa avec une animation sur la justice climatique et les marionnettes de Ph. Slinckx, peu de spectateurs.
- 11/11 concert pour 11.11.11 à Ste Cécile, avec chansons d'Amérique latine, contes de Belgazou, chants de Sophie Shibura : 50 pers.
- 10.11/12 marché de Noël à la Villa : vente d'artisanat, jeux igisoro, crèches, cartes de vœux, arachides ... ; recette de 383 € [364€ en 2010].

2.4 Notre Comité a soutenu les activités du groupe de 4 jeunes qui ont séjourné en juillet à Rusatira :

- 3/ 4 aux Tarins, participation au Brunch, avec environ 85 personnes
- 24/ 9 aux Tarins, participation à la projection du photo-reportage, avec environ 40 personnes

2.5 Notre comité est membre du Foyer Culturel, où Marg. Mannaert nous représente à l'AG. Le fonctionnement sera réformé en 2012.

### **3. Grands projets pilotés par l'ADA (Auto-Développement Afrique, ex-ABR) et l'APROJUMAP (partenaire rwandais)**

3.1 L'ADA (Auto-Développement Afrique, nouveau nom de l'asbl Association Belgique-Rwanda ABR) est agréée par la DGD depuis 2011 comme ONG-programme (aux programmes de 6 ans au lieu de 2 ans), avec l'APROJUMAP comme partenaire rwandais. Notre ASBL est représentée à l'ADA par G. LABEEUW (membre du CA) et Monique LEBOUTTE (contacts CNCD-11.11.11). L'ADA visite 2 fois par an les projets pilotés au Rwanda par l'APROJUMAP, et présente à la DGD et au CNCD les projets concernant 4 Jumelages.

Nos représentants seront très attentifs à l'évolution de l'ADA en 2012, suite aux modifications du personnel.

3.2 Les activités du projet social «Amis d'ATD» (2004-2008) continuent sous forme de coopérative INSHUTI Z'ATD RUSATIRA avec une caisse d'entraide et microcrédit INTAMBWE, et fait l'objet d'un suivi coordonné par le nouveau projet social SOLIVES.

3.3 Le projet social SOLIVES (2009-mi 2012) vise à assurer un revenu à des démunis (orphelins, veuves, handicapés, malades) selon les principes d'auto-organisation déjà appliqués pour les «Amis d'ATD». Les actions se sont poursuivies tout au long de 2011 : suivi de la santé et intégration aux mutuelles de santé, microcrédits et tontines, encouragement de l'élevage (chèvres), culture du riz (marais), restauration de maisons (environ 28 sur l'année), sur base du travail collectif. Le projet est financé par l'ADA avec quote-part du Jumelage (1000€) et près de 85% de cofinancement par la DGD. Il est suivi par l'APROJUMAP, dispose du soutien des pouvoirs publics (bois, prêt de jachères) et est piloté par un assistant social (David), avec des synergies avec les autres projets.

3.4 Le projet agricole PROVACEA (2008-2011) a poursuivi l'encouragement de cultures maraîchères et vergers (avocats, pruniers, maracuja), la lutte contre l'érosion, et l'élevage (prêts de chèvres, passage de boucs reproducteurs) avec un système de microcrédits (matériel et vaches), de coopératives et surtout de formations (utilisation des semences et intrants, épargne et crédit, soins vétérinaires courants). Il a permis aussi la construction de 13 maisons. Le projet est financé par l'ADA et 11.11.11, avec quote-part directe du Jumelage (1000 €), multipliées par 5 par la DGD.

### **4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11 organisée par le CNCD**

4.1 Notre Comité est représenté au CNCD comme "groupe local" par A. Labeeuw. M. Leboutte assure les liens entre l'ADA (ONG) et le CNCD (AG et Plate-forme africaine).

4.2 Notre Comité a organisé l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, comme soutien aux projets SOLIVES et PROVACEA. La récolte 2011 a permis de récolter 10 298 € [10 002 € en 2010], meilleur score de Bruxelles, grâce à la bonne organisation et au dynamisme de nos membres et sympathisants.

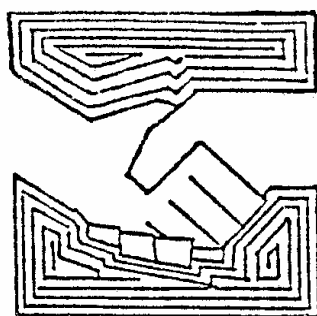
Le verre de l'amitié a été offert par la commune le 9/12 aux groupes 11.11.11 Fr. et NL., avec projection du reportage des 4 jeunes à Rusatira

*L'année 2011 a connu un nouveau dynamisme grâce au séjour des 4 jeunes à Rusatira, autant au Rwanda qu'à Ganshoren, et a permis de clarifier certains aspects administratifs (bourses remboursables, etc.), pour finaliser au mieux les 40 ans de Jumelage en 2012.*



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

MAI 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 5

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 22 mai 2012 à 20 h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des étudiants boursiers
2. Activités à Ganshoren au 2<sup>ème</sup> semestre
3. Divers

**13-14-15 mai, 14h & 19h VENDÔME chée Wavre 18 «Bons baisers de la colonie»**  
le film émouvant de Nathalie Borghers, vu à Ganshoren, **à conseiller à tous !**

## SOMMAIRE :

*Editorial:*

L'enthousiasme des 40 ans, le projet REPRECO et le futur.

*Rapport de la réunion du 23/04 :*

Choix des petits projets 2012 à Rusatira

*Reportage des activités de la Semaine de la solidarité et des 40 ans*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €

## EDITORIAL :

### L'enthousiasme des 40 ans du Jumelage, le projet REPRECO et le futur

Après les activités extrêmement variées, toujours intéressantes et souvent magnifiques présentées pour les 40 ans du Jumelage (16-31 mars, voir reportage page 3 et 4), nous avons la possibilité d'en affiner le bilan.

Du côté de Ganshoren, nous avons rencontré de nouvelles personnes et sympathisants, avec de nouvelles idées. On retient l'idée d'encourager les activités nord-sud avec les centres culturels, notamment le festival du film africain. On retient aussi l'idée d'expositions ou informations «décentralisées» avec des groupes divers, par exemple exposer les toiles du parcours des 40 ans (homes, écoles) ou organiser des parcours commentés de la Promenade Nord-Sud.

Du côté du Rwanda, nous avons découvert des artistes - chanteurs, sculpteur, artisans, cinéastes - qui font le lien entre nos deux pays et montrent leur recherche de l'équilibre entre tradition et modernisme, une recherche à suivre. Nous avons aussi découvert l'évolution socio-économique rapide du pays, visible dans les films, surtout dans la capitale (1 million d'habitants), mais avec des effets aussi dans les communes rurales, pour l'enseignement qui évolue à toute vitesse, pour les soins de santé et les mutuelles, pour l'habitat rural et les activités agricoles ou non-agricoles.

Vu cette évolution, il est intéressant de voir ce que deviennent les petits et grands projets de solidarité avec Rusatira. Pour les petits projets 2012, 6 sur 7 concernent l'enseignement et la santé, et on encourage la collaboration (voir p. 2). Pour les grands projets, il y avait jusqu'ici 2 aspects : le projet agricole (PROVACEA 2010-2011) et le projet social (SOLIVES 2010-2012, lié aussi à la coopérative issue du projet Amis d'ATD 2004-2009).

Bonne nouvelle : ces 2 projets sont intégrés et élargis dans le cadre d'un nouveau projet, REPRECO, co-financé par la coopération belge (DGD) pour 2 ans dès le 1<sup>er</sup> mai 2012, pour 6 secteurs de la province du Sud, dont Rusatira-Kinazi. Les aspects agricole et social sont fusionnés au sein de ce projet REPRECO, qui prend aussi en compte les évolutions en cours au Rwanda, en les adaptant aux situations spécifiques des familles démunies.

Les détails du projet et ses implications se trouveront dans un prochain numéro, pour améliorer le futur ! G.L.

## Rapport de la réunion du 23 avril 2012:

### Choix des petits projets et bilan des 40 ans

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Léo et Claude MORTIER, Christine ROY et Sophie SHIBURA  
Excusés : Chantal DE SAEGER, Henri CANART, Marguerite MANNAERT, Marie ANSION, et Cécile VINCKE

#### 1. Nouvelles de Rusatira et choix des petits projets

Le comité a apprécié le grand soin mis pour rédiger et rassembler les petits projets 2012 rédigés à Rusatira.

Le comité a privilégié les projets se rapportant à l'éducation et à la santé, ne se substituant pas au fonctionnement normal des institutions, avec si possible une participation des personnes concernées, et utiles à un grand nombre de gens sur plusieurs années. Vu que 2012 correspond au 40<sup>ème</sup> anniversaire du Jumelage, le comité a voulu néanmoins soutenir un maximum de projets, au-delà du budget prévisionnel de 2012, en s'engageant à trouver plus de donateurs ; au total pour 5.050 € au lieu de 4.200 € *4.500 € moins 300 € du petit projet «lecteurs de CD» repris à la demande des 4 jeunes venus à Rusatira en 2011).*

Sur 7 projets soumis, 6 sont donc retenus, mais en limitant un petit peu les montants, pour ne pas dépasser le budget de plus de 10-12%, et pour encourager les projets à collaborer en diminuant ainsi les coûts.

#### Projets soutenus

- *Achat et installation d'une citerne pour le groupe scolaire de Maza.* Cette école s'est agrandie, 9 classes ont été construites par les parents appuyés par le gouvernement, cette citerne permettra de recueillir l'eau tombant sur le toit des nouvelles classes et ainsi éviter l'érosion due aux eaux de pluie provenant du toit de ces nouvelles classes.  
**Somme versée 750 €**, la participation de l'école est de 200 €
- *Achat et installation d'une citerne au Lycée de Rusatira pour la récupération de l'eau de pluie.* Le projet comprend aussi la construction de 2 bacs de lessive.  
**Somme versée 800 €** pour la citerne sans les 2 bacs de lessive
- *Achat et installation d'une citerne pour le groupe scolaire de Kinazi.* La nouvelle citerne sera fixée tout près des 6 salles de classes afin de garder l'eau de pluie qui viendrait sur les tôles.  
**Somme versée 600 €**, coût du projet 930€
- *Achat d'une machine à bois pour l'école professionnelle de Kiruhura.* Après avoir mis sur pied un atelier de vannerie et couture pour filles et de maçonnerie pour les garçons, la paroisse de Kiruhura veut y associer un atelier de menuiserie. En effet, ces jeunes vivent d'agriculture, mais les revenus agricoles ne cessent de diminuer à cause des intempéries climatiques.  
 Il y a déjà pas mal de jeunes dans la rue et d'autres à tendance vers la rue avec toutes les conséquences qui doivent s'en suivre : vol, viol, mendicité, VIH/sida... Certains jeunes sont abandonnés à eux-mêmes, cet abandon s'explique par le fait qu'ils ont perdu un ou deux parents pendant la guerre de 1994 ; un ou deux parents est en prison suite aux crimes du génocide ou que les parents n'arrivent pas à subvenir aux besoins de leurs enfants. Compte tenu de ces difficultés familiales, ces enfants ont abandonné l'école primaire, raison pour laquelle l'alphabétisation a été ajoutée à la maçonnerie et à la vannerie. La paroisse veut permettre à 45 garçons l'apprentissage de métiers pour parvenir en fin de compte à se créer un emploi pour leur autopromotion et ainsi la réintégration socio-économique des jeunes en situation difficile sera possible par la suite. A noter que des jeunes ont déjà aidé les plus vulnérables en construisant des maisons lors des cours de travaux manuels pour les sans abris.  
**Somme versée 1500 €** pour la machine à bois scieuse (la somme pour la raboteuse n'a pu être réunie)
- *Achat de pupitres à l'école primaire de Nyagiseni.* La population de l'école a augmentée de 10%, d'où le besoin de mobilier supplémentaire : 20 pupitres, 8 chaises et 2 tables.  
**Somme versée 600 €** pour 20 pupitres.
- *Construction de latrines au centre de santé de Rusatira.* Participation du centre de santé 575 €  
**Somme versée 800 €** (1000 demandé).

#### 2 Bilan des 40 ans du Jumelage et de la Semaine de la Solidarité

Bilan positif. Les différentes activités ont eu un certain succès. Cette semaine nous a permis de rencontrer de nouvelles personnes et d'avoir de nouvelles ouvertures (voir le reportage en pages 3 et 4).

## 40 ANS du JUMELAGE : REPORTAGE des ACTIVITES du 16 au 31 mars (1/2)

Les activités autour des 40 ans du Jumelage ont été une réussite extraordinaire, grâce à la collaboration entre les deux Centres culturels, le comité de Jumelage et la commune sous l'égide du service de la Solidarité Nord-Sud. Cette collaboration a permis d'obtenir un subside du CWBCI (Conseil Wallonie-Bruxelles de la Coopération Internationale) et d'assurer une synergie avec le festival "Vue sur un Pays" (16-31/3). En voici un petit reportage.

### L'inauguration des expositions de «Vue sur un Pays» à La Villa et au Zeyp, le vendredi 16 mars

Les discours ont eu lieu à la Villa, avant le spectacle au Zeyp, avec les interventions des échevins de la culture Laetitia Berger et René Coppens, de l'échevine de la Solidarité Chantal De Saeger, et de la bourgmestre Michèle Carthé.

Les invités des centres culturels étaient venus nombreux, associations et sympathisants, mais aussi les créateurs des expositions, et un représentant de l'Ambassade du Rwanda. Tous ont admiré les expositions et apprécié le spectacle de "Partage en Couleurs" et les délicatesses rwandaises (les sambusas qui deviendront les grandes stars de cette quinzaine).



Le spectacle de «Partage en Couleurs» au Zeyp

### Les expositions, une synergie entre la SSI et la quinzaine «Vue sur un Pays»

La Villa présentait des œuvres du sculpteur rwandais Jean-Marie Semanda, des tableaux "imigongo" et des œuvres d'artisanat, et une exposition sur le mariage traditionnel. Les deux Centres présentaient des photos du séjour de partage-coopération de 4 jeunes à Rusatira en juillet 2011, et les dessins du concours sur le thème "Si loin mais si proches" organisé dans les écoles de Ganshoren et de Rusatira (600 dessins reçus).

Outre des œuvres monumentales de Semanda, le Zeyp exposait de magnifiques photos des parcs naturels rwandais. Ces photos étaient aussi exposées dans les halls des immeubles sociaux de Ganshoren, où certains habitants, rwandais et autres, avaient pu participer à l'organisation. Une inauguration conviviale en a eu lieu le samedi 17 mars, en présence des responsables des habitations sociales, de la Bourgmestre et avec évidemment des sambusas.

Selon les estimations, les expositions ont été visitées par près de 300 personnes du 25 au 31 mars, y compris 2 classes d'école et les participants aux activités de la SSI.

### Dimanche 25 mars : inauguration des parcours-promenades de la solidarité nord-sud

Le dimanche 25 mars, à 11h, sous un soleil radieux, a eu lieu l'inauguration des deux promenades : le Parcours des 40 ans du jumelage Ganshoren-Rusatira (*exposition temporaire en 20 panneaux de toile, av. Van Overbeke*) et la Promenade de la Solidarité Nord-Sud (*pérenne, avec 12 panneaux répartis sur 6 km, départ à la Maison communale 32 av. de Villegas*).

Les discours ont permis à la Bourgmestre et à l'échevine de la Solidarité de rappeler l'implication communale dans une solidarité nord-sud proche des citoyens et des gens. Les participants (près de 40) ont ensuite parcouru une partie de la promenade.



Les toiles du Parcours des 40 ans



Le panneau 12 parle des écoles d'Afrique, avec l'oeuvre de Joseph Ndaniye de Ganshoren

L'inauguration des promenades s'est terminée à la maison communale par les remerciements et le verre de l'amitié.

L'après-midi, 25 participants, dont la bourgmestre et 2 échevins, se sont retrouvés pour une Promenade de la Solidarité Nord-Sud commentée sur les lieux des 12 panneaux permanents.

La carte décrivant la promenade est disponible sur le site de Ganshoren : <http://www.ganshoren.be/services-communaux/solidarite-nord-sud>

## 40 ANS du JUMELAGE : REPORTAGE des ACTIVITES du 16 au 31 mars (2/2)

### les Films africains des lundi 26 mars et jeudi 29 mars

Les films étaient présentés en coordination avec l'AFF (Afrika Film Festival), chaque projection attirant de 13 à 20 personnes. Le programme de la SSI comportait 2 longs métrages : «*Sometimes in April*» le lundi 26 au Zeyp (où il y a une salle de spectacle) et l'émouvant «*Bons baisers de la Colonie*», le jeudi 29 soir à la Villa. *Si vous n'avez pas encore vu ce film, allez-y, c'est une histoire qui fait réfléchir, avec humanité, sur l'Histoire.*

Pour des raisons de disponibilité, 3 courts métrages et 2 longs ont dû être présentés à La Villa le jeudi 22, en particulier le très beau mais terrible «*Dimanche à Kigali*» de R. Favreau.

Ce même jeudi 29 mais en matinée, 2 courts métrages ont permis de rencontrer le chanteur Jali, rwandais de Belgique, qui a participé activement au film "Bike for Africa" avec la RTBF.



*L'ambiance sympathique des projections AFF dans l'exposition d'imigongo et J.M. Semanda*

### Conférences du mardi 27 mars : Justice climatique (CNCD-ADA, Villa) et "Rwanda 1916-1932" (Zeyp)

La Justice climatique a été abordée par le film «*la Malédiction des Ressources*» du CNCD-11.11.11, et une intervention de l'ADA sur le recyclage de déchets en combustible au Rwanda, avec débat (16 participants).

Le soir, Guy Poppe (VRT) a interrogé l'écrivain Ingeborg Vjigen sur son livre relatif au mandat sur le Rwanda confié à la Belgique par la Société des Nations, et son influence sur le cours de l'histoire (17 participants).

- NB - la valise pédagogique 'Justice climatique' (présentée le 21/3) a 'tourné' dans les écoles durant la SSI
- les conférences Développement urbain et Morale laïque, le Quiz inter-groupes n'ont pu être organisés
  - un pôle "Solidarité et développement durable" a été créé au sein de "La Villa"
  - le 21/3 le prof. Hugo Devlieger a parlé de la néonatalité dans le district de Huy : sujet bien présenté, à suivre

### Concerts de Gilbert Bekos (mercredi 28 mars, Zeyp) et concert de Ben N'Gabo (vendredi 30 mars, Villa)

L'afro-jazz de Gilbert Bekos (Bukavu & Rwanda), avec un souper payant, au Zeyp (salle plus vaste) a attiré un public de curieux enthousiastes (45 participants). Le concert intimiste de Ben N'Gabo (Rwandais du Buganza) a attiré les amateurs de cet artiste déjà connu [photo] (50 participants assis, un maximum pour la Villa).



### Atelier de cuisine rwandaise du jeudi 29 mars (cuisine du Zeyp)

Le jeudi 29 mars, l'atelier de cuisine gourmande rwandaise a été consacré à la préparation du poulet à la rwandaise, avec 3 dames "professeurs" multilingues, différentes des années précédentes ... et par hasard anciennes élèves d'une dame rwandaise du comité de Jumelage au temps où elle enseignait au Rwanda.

### Gala-spectacle final du samedi 31 mars, au Hall des Sports

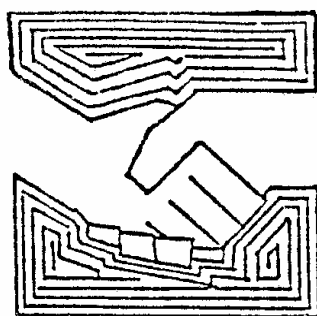
Le gala-spectacle final comportait 2 parties. Sur le thème "Si loin mais si proches", la 1<sup>ère</sup> partie comportait un concours d'intermèdes (soit 6 petits spectacles de 10 minutes) et la remise des prix du concours de dessin (avec projection des dessins). La 2<sup>ème</sup> partie était un spectacle, avec chansons du Burundi (Eelisha), danses traditionnelles rwandaises (groupe Ukwezi) et le groupe de reggae belgo-rwandais Zion's Youth.

Ce fut un succès de foule, avec plus de 250 participants. Etaient présents beaucoup d'amis du Jumelage, du Wereldwerkgroep et des Centres culturels étaient présents comme spectateurs (ADA) ou comme bénévoles (Ligue des Familles), en plus des autorités communales, bourgmestre et échevins. Mais le lien avec la population a surtout été donné par les intermèdes, avec les enfants des écoles des devoirs, la Maison des Jeunes, et surtout une chorale de 16 pensionnaires du home du CPAS (dont 5 en chaise roulante).

**Réalisation d'un DVD sur l'ensemble de la Semaine de la Solidarité** : le DVD a été réalisé (bientôt disponible).

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - Belgie  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)  
JUN 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 6



JUMELAGE

#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 26 juin 2012 à 19h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira et des étudiants boursiers
2. Envoi de colis
3. Activités à Ganshoren au 2<sup>ème</sup> semestre
4. Divers

**14/6-26/8 TOUR & TAXIS Pour un Monde Durable** photos et vidéo d'artistes africains

**Février 2013: Théâtre de Poche "Le Bruit des Os qui craquent" une pièce à voir**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Nouveau projet et réflexion sur l'argent

*Rapport de la réunion du 22/05 :*

Suite des 40 ans et activités futures

*Nouvelles de Rusatira :*

Rapport des activités d'avril

Lettres des étudiants parrainés

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €

#### EDITORIAL :

### Le nouveau projet REPRECO, c'est aussi une réflexion sur l'argent trop facile !

Ceux qui ont lu notre mensuel de mai s'en souviendront : depuis le 1<sup>er</sup> mai, un nouveau «grand» projet a commencé à Rusatira. Il est cofinancé par la coopération belge (DGD), piloté en Belgique par l'ADA (Auto-Développement Afrique), réalisé au Rwanda par l'APROJUMAP, et concerne 6 secteurs de la province du Sud, ouverts aux coopérations notamment grâce aux jumelages.

Il s'appelle REPRECO pour «REgression de la PREcarité par le renforcement des COopératives». Il veut en effet faire reculer la précarité en fusionnant les expériences acquises par les 2 projets menés depuis quelques années - le Provacea sur le plan agricole et le Solives sur le plan social - pour assurer à tous un revenu décent, sur base d'un agro-élevage à la fois de subsistance et d'échange. Il s'agit aussi, par les formations techniques et professionnelles, le soutien aux structures coopératives, de permettre aux plus démunis de trouver leur place dans les nouvelles structures agricoles mises en place au Rwanda.

Le financement sur 2 ans de ce projet par l'ADA, auquel notre comité participe, n'est pas une chose évidente, et l'ADA a donc lancé une collecte ... d'idées, pour commencer.

On a vu arriver l'exemple d'autres ONG, qui envoient à leurs donateurs potentiels des objets chers, fabriqués ici - nounours personnalisés, sacs, cartes de vœux - sans être sûr du retour.

On a vu arriver quelques offres peu respectueuses de l'argent destiné aux plus démunis : "payez-moi le voyage, je vous ramènerai du Rwanda mes œuvres (photos, tableaux) que vous vendrez une fortune".

Heureusement, à côté de cet argent dépensé facilement vers d'autres buts, sont venues d'autres idées, inspirées tantôt des bénévoles qui retapent des ordinateurs chez Oxfam, tantôt des soupers spaghetti qui viennent du cœur, tantôt des sympathisants-vendeurs de 11.11.11, Croix-Rouge, Amnesty et autres.

Transformer le bénévolat en soutien pour le Sud, n'est pas de l'argent facile, mais du respect ! G.L.

## Rapport de la réunion du 22 mai 2012:

### Suites des 40 ans et activités futures

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT, Léo et Claude MORTIER.

Excusés : Chantal DE SAEGER, Marguerite MANNAERT.

#### 1. Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés

- Reçu le rapport d'activité de mars contenant les résultats scolaires du 1<sup>er</sup> trimestre des élèves parrainés, les activités des Amis d'ATD et du projet SOLIVES (qui s'achève fin avril).
- Reçu 17 lettres de 15 étudiants parrainés (sur 17 au total). Pendant les vacances de Pâques (30 mars - 22 avril), ils se sont réunis et nous ont écrit surtout pour nous remercier de notre aide, 2 élèves se plaignent de l'augmentation du minerval (supérieur au montant reçu). Le comité se renseigne auprès de François, chargé du suivi des jumelages, et adaptera les montants si nécessaire.
- L'école primaire de Kato nous a fait parvenir pour l'école De Brouckère des balles de toutes dimensions en feuilles de bananiers faites par leurs élèves.
- François nous a annoncé par e-mail que Marcelline Uwera, d'abord boursière du jumelage au secondaire puis bénéficiaire d'un petit prêt remboursable en dernière année d'études universitaires (licenciée en langue kinyarwandaise), a trouvé un emploi et a déjà remboursé une tranche de son prêt.



Marcelline Uwera lors de la cérémonie de distribution des diplômes, le 1<sup>er</sup> déc. 2011 à la KIE Kigali Institute for Education

#### 2 Suite des 40 ans du jumelage

- Le DVD avec les activités de Vue sur un pays / Land in zicht et de la Semaine de la solidarité Nord-Sud est presque terminé, il manque les sous-titres.
- Les toiles (historique du jumelage) seront exposées au home Heideken ainsi que les dessins rwandais. Claude prend contact avec les animatrices du home.
- Les prix du concours de dessins sont rassemblés : achat de grammaires et dictionnaires anglais, de crayons de couleurs, bics et feutres, et commande de calculettes solaires et de lampes de poche dynamo-solaires (livraison en attente). Le budget est de 400 € (300 de la commune et 100 d'un donateur). Ces prix et les diplômes des lauréats seront envoyés au Rwanda fin mai par colis postal.

#### 3 Activités du 2<sup>ème</sup> semestre

- Week-end des 8 et 9 septembre marché annuel à Ganshoren : le comité tiendra un stand dans la tente communale des associations (en face des Bambins) le samedi 8, ce sera surtout un stand d'information avec les panneaux de l'historique du jumelage, des flyers du comité de jumelage et du CNCD, on pourra aussi boire des boissons rwandaises (sirop de maracuja et vin de bananes)
- Dimanche 30 septembre de 12h à 18h, Fête de la Francité à Ganshoren organisée par le centre culturel « La Villa », animations diverses pour les familles (programme encore à préciser) et des stands culinaires, le comité tiendra un stand de petites restaurations rwandaises.
- Un dimanche d'octobre "Petit déjeuner de la Solidarité" en collaboration avec le Wereldwerkgroep : date proposée le 21 octobre, Marie s'occupe de réserver les «Tarins» [*pas libre, reporté au 28/10*].
- Du 8 au 18 novembre : Opération 11.11.11, que le comité coordonne à Ganshoren pour le CNCD.
- Les 8 et 9 décembre, marché artisanal de Noël à la «Villa», comme les années précédentes le comité y vendra de l'artisanat rwandais, le comité cherche de nouveaux articles.
- Le 2 mars 2013 (date encore à préciser) 10<sup>ème</sup> soirée belgo-rwandaise

#### 4 Divers

Monique et Gilles participeront le mercredi 6 juin à la Table Ronde Rwanda-Burundi organisée par 11.11.11 (CNCD et NCOS) à l'occasion des 50 ans de l'indépendance de ces 2 pays.

## Nouvelles de RUSATIRA :

### Prêts remboursables d'études supérieures, Amis d'ATD : les activités fonctionnent !

Extraits du rapport d'activité d'avril rédigé par François Habimana, chargé du suivi des jumelages.

#### 1 Parrainage et prêt bourse remboursable

- Les 17 élèves parrainés des écoles secondaires ont reçu le minerval du 2<sup>ème</sup> trimestre
- Uwera Marcelline, une des étudiants bénéficiaires du crédit bourse [400 € en dernière année], travaille actuellement comme enseignante au Groupe Scolaire de Kacyiru, Ville de Kigali. Elle a déjà versé la première tranche de remboursement équivalant à 120.000 FRW sur le compte du comité de jumelage de Rusatira.
- Les 6 nouveaux étudiants dont le comité de jumelage Rusatira – Ganshoren a accordé un crédit des bourses d'études supérieures pour cette année académique 2012, ont tenu une réunion avec le Coordinateur de l'APROJUMAP. A l'occasion de cette rencontre, ils ont formalisé leurs contrats de prêt bourse [ces étudiants avaient été choisis par le comité de jumelage de Rusatira en février, cf rapport de la réunion du 13/02 dans journal n°3]

#### 2. Santé

Les monitrices de santé ont reçu leurs salaires du mois d'avril 2012.

#### 3. Activités des Amis d'ATD

- **Réunion :** La réunion de l'Assemblée générale a eu lieu le 03 avril 2012 et les membres des Amis d'ATD y ont participé massivement.
- **Actions de solidarité :** Entre Amis d'ATD, des actions de solidarité ont été effectuées dans 17 ménages, notamment la plantation de carottes à 6 personnes, la plantation de manioc à 2 personnes, le sarclage du riz à 5 personnes et du manioc à une personne ainsi que du haricot à 3 personnes.
- **Activités des groupements**
  - Jachère à Kinombe
  - Récolte de maïs à Cyahafi,
  - Plantation de maïs à Nyakabingo
  - Plantation de maïs et de carottes à Kanyinya
  - Sarclage du riz à Akagege, Akayebe et Agasenyi
  - Cultures maraîchères (aubergine et chou) à Rwabiteme
- **Elevage des chèvres**  
5 naissances et un cas de décès.
- **Visite des familles**  
Les visites à domicile ont été effectuées dans 26 familles.
- **Remboursement du crédit Intambwe**  
Houes : 10.400 FRW  
Intambwe : 26.800 FRW  
Epargne dans des tontines : 4.750 FRW  
Versement de parts sociales à la caisse de la coopérative «Inshuti za Rusatira» : 4.500 FRW



distribution de plantules (ici des arbres fruitiers) pour les projets agricoles via l'APROJUMAP (photo 2010)

#### Autres points signalés par François :

Le Comité de Jumelage de Rusatira ne s'est pas réuni en avril.

La fin avril correspond à une période de 100 jours en mémoire du génocide.

Cette période a débuté le 07 avril par une semaine de deuil national et se poursuivra jusqu'en juillet.

## Nouvelles de Rusatira:

### Les élèves parrainés nous écrivent

15 étudiants boursiers du secondaire (sur 17 orphelins parrainés) nous ont écrit lors des vacances de Pâques. Voici quelques extraits traduits de l'anglais sauf un, la langue des cours étant l'anglais depuis 2011

#### Lettre de Eugénie UWIZYIMANA,

en 6<sup>ème</sup> math-physique-géo à l'école secondaire de Kiruhura (secteur Rusatira), sa lettre est datée du 2/04

« Je vous salue avec une grande salutation qui vient du fond de mon cœur.

J'écris cette lettre en pleine joie, car j'ai obtenu la bonne note de 74% en 6<sup>e</sup> année et je remercie le bon Dieu. Je continue en vous remerciant de m'aider dans mes études. J'ai eu l'objectif de continuer en étudiant beaucoup parce que je me prépare à passer l'examen national.

Je termine ici, je vous remercie encore et je vous souhaite la paix de Dieu et une bonne Pâques.

Amahoro muri byose »

#### Lettre de Jean-Claude IYAKAREMYE,

en 5<sup>e</sup> math-économie-géo à l'école St-Jean Bosco de Simbi (prov. du Sud), sa lettre est datée du 2/04

« D'abord je vous salue et je vous souhaite la paix de Dieu [...].

Je suis heureux d'avoir cette opportunité d'écrire cette lettre pour vous présenter comme a été mon premier trimestre. En général, le premier trimestre était bien mais il y a eu quelques problèmes comme de mauvaises conditions, des nouvelles matières que nous n'avions jamais vues et d'autres problèmes comme la maladie. Mais j'ai essayé d'adopter cela et j'ai réussi avec 67,6% . [...] Que Dieu vous garde.»

#### Lettre de Jennifer NYIRANTABARUYE,

en 1<sup>ère</sup> année tronc commun au Lytec (secteur Rusatira), sa lettre est datée du 10 avril.

« Cher Manager,

Merci beaucoup pour votre support, car je n'avais pas la possibilité de continuer mes études dans le secondaire sans votre support, mais maintenant je suis pleine d'espoir pour le futur [...]. Dans ce premier trimestre j'ai eu 77,37% des points [...] mais mon contrat de performance du trimestre prochain prévoit que j'aurai encore plus de points. »

#### Lettre de Jean HATEGEKIMANA,

en 6<sup>ème</sup> math-physique-géo à l'école secondaire du Saint-Esprit à Nyanza, sa lettre est datée du 2 avril

« Chers Parents,

D'abord je vous salue avec un grand plaisir du plus profond de mon cœur pour votre aide pour continuer nos études sans être soucieux pour trouver la provision du minerval.

En fait, le trimestre s'est passé au mieux de ce qui était possible, car je n'ai pas été malade mais j'ai souffert de l'influenza qui était causée par le changement des conditions climatiques. [...] Je finirai bientôt mon école secondaire. Pour réussir à l'examen national de cette année, j'essaie de faire effort en revoyant la matière que j'ai apprise les années précédentes (4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>) combinée avec celle de 6<sup>e</sup>. [...] Votre enfant, »

#### Lettre de NYIRANGERI Chantal,

en 4<sup>ème</sup> math.-chimie-bio

à l'école ND de Lourdes de Gitarama

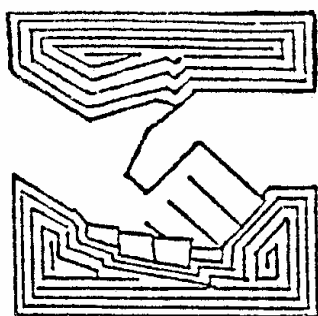
... qui ajoute sur sa lettre  
de jolis dessins





Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. – P.B.  
1080 Bruxelles – Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

JUILLET-AOÛT 2012 – 27<sup>ème</sup> année – n° 7-8

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 4 SEPTEMBRE 2012 à 16h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira
2. Etudiants parrainés et bourses remboursables en 2013
3. Activités à Ganshoren de septembre-octobre et divers

**Dimanche 23 septembre 10h** Basilique : 11.11.11 **SING for the CLIMATE** (voir p. 2)

**Dimanche 30 septembre 12h-18h** pl. Gezelle : **FÊTE de la FRANCITÉ** stand culinaire

**VENDREDI 19 OCTOBRE 19h30** Pavillon Van Leeuw (derrière la Villa) :

**Hugo Devlieger** parle du projet «néo-natalité au Rwanda et à Rusatira» (p. 2)

**Dimanche 28 octobre 8h30-11h** aux «Tarins» (av. Mathieu de Jonge 42) :

**Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Chant pour le climat et néo-natalité

*Rapport de la réunion du 26/06 :*

Envois de colis et activités prévues

*Nouvelles de Rusatira :*

Réunion du Comité de Jumelage sur l'enseignement et la santé

Démarrage du projet REPRECO : un revenu pour les familles pauvres

Les «Amis d'ATD» gèrent leur projet

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl – tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €*

#### EDITORIAL :

**du CHANT pour le CLIMAT (23 sept.) à la NEO-NATALITE (19 oct.) : quel est le lien ?**

Le programme de rentrée du Jumelage va sans doute vous surprendre.

Le 23 septembre, on vous invite avec l'Opération 11.11.11 (Fr. et NI.) à venir chanter, tous ensemble, notre espoir de rendre les changements climatiques moins lourds pour le Sud. Le rendez-vous est au pied de la Basilique, à 10h pour apprendre le chant (en anglais) et à 11h pour la prestation, qui sera télévisée pour montrer aux autres villes belges que Bruxelles Nord-Ouest participe, aussi [voir les détails page 2].

Le 19 octobre, on vous invite au Pavillon Van Leeuw, derrière la Villa, à 19h30, pour écouter un homme, attaché au Rwanda où il a vécu depuis 1968, parler d'un projet qui lui tient à cœur : l'amélioration des conditions de la néo-natalité – y compris la natalité des prématurés – dans tout le sud du Rwanda (15 centres de santé y compris Rusatira). C'est un projet porté par l'hôpital universitaire de Louvain, avec notamment l'association flamande des sages-femmes.

Quel est le lien entre ces 2 événements vous demandez-vous ?

Vous le trouverez au bas de la page 3, grâce au rapport mensuel des activités à Rusatira que nous envoie François Habimana, de l'APROJUMAP, l'ONG rwandaise partenaire qui suit les projets sur le terrain avec l'ONG belge ADA.

Vous lirez que les monitrices de santé de Rusatira suivent 169 enfants en état de malnutrition, et même de malnutrition grave pour 31 d'entre eux. Une situation qui risque d'empirer dans le sud si les dérèglements climatiques, sécheresses ou pluies diluviennes, ne sont pas mieux maîtrisés dans l'avenir. Ce lien climat-santé est un problème de solidarité nord-sud, et nous concerne tous. Alors rendez-vous les 23 septembre et 19 octobre !

G. L.

## Report de la réunion du 26 juin 2012:

### Nouvelles de Rusatira, envois de colis et activités futures

Présents : Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Roger MANNAERT et Claude MORTIER.

Excusés : Marie ANSION, Chantal DE SAEGER, Marguerite MANNAERT, Léo MORTIER et Christine ROY

#### 1. Nouvelles de Rusatira et des étudiants parrainés

- Nous avons reçu le rapport de mai avec e.a. les activités des Amis d'ATD et des coopératives. Ces dernières vont être renforcées par le projet REPRECO qui a commencé en mai 2012 (voir p. 3)
- Elèves parrainés : Louise et Chantal, deux élèves qui ont terminé leurs études secondaires en 2011, ont remis au Jumelage rwandais les copies de leur diplôme et leur lettre de remerciement à leurs parrains pour leur appui et soutien durant leurs études secondaires. Dès réception de ces documents, le comité leur versera 40 € comme récompense pour la réussite de leurs études secondaires.

A.L. a demandé à François, chargé du suivi des jumelages, de préciser le montant actuel du minerval, qui aurait augmenté selon les lettres de 2 étudiants. François a confirmé leurs dires : «*quant à l'augmentation du minerval, c'est presque dans toutes les écoles et on en compte même qui paient plus de 60.000 FRW/trimestre (± 75 €); prochainement en 2013, s'il y a moyen, on pourrait augmenter le montant donné à chaque enfant...*». Le comité décidera du montant lors de la prochaine réunion et prévoit d'envoyer en septembre une lettre aux donateurs pour le parrainage d'étudiants.

Claude et Monique ont pris des lettres d'étudiants anglophones pour leur répondre. A.L. a demandé aussi aux 4 jeunes qui ont séjourné à Rusatira en 2011 de rédiger quelques réponses.

- Virements : le trésorier versera le minerval pour le 3<sup>ème</sup> trimestre des 17 étudiants parrainés, ainsi que le restant des salaires des monitrices de santé pour 2012, soit le salaire de 4 mois (déjà envoyé le salaire d'un semestre et 2 mois ont été payés avec un reliquat de 2011).

#### 2. Envoi de colis à Rusatira : colis légers par poste, colis plus lourd par bateau

- Trois caisses ont été déposées à la poste de Ganshoren ce 31 mai, et ont été retirées à la poste de Kigali le 18 juin par Eugène. Ces caisses contenaient les dessins du concours primés à Ganshoren (pour exposer à Rusatira) et - pour les élèves primés de Rusatira - les diplômes et les prix (calcuettes solaires, lampes de poche dynamo, feutres, crayons de couleurs, bics, ...).
- Un autre colis part par bateau fin juin pour Rusatira, avec : 2 imprimantes avec cartouches, des dictionnaires et grammaires anglais, et du petit matériel scolaire pour les écoles et classes qui ont participé au concours de dessins. Ce colis contient aussi 8 radios avec lecteur de CD pour 6 écoles de Rusatira, suite au séjour de 4 jeunes à Rusatira en juillet 2011. Caroline et Gwenaëlle y avaient donné des cours d'anglais et avaient offert des CD pour apprendre l'anglais, il manquait les lecteurs,...

#### 3. Activités à Ganshoren au 2<sup>ème</sup> trimestre (mise à jour avec ajouts et changements)

- **Le samedi 8 septembre : Marché Annuel** : stand dans la tente communale (coin Sorensen/Cens)

- **Le dimanche 23 septembre : «11.11.11 Sing for the Climate - Chantez pour le climat»** : le CNCD et le NCOS nous invitent tous ce 23 septembre à la Basilique de Koekelberg, pour chanter sur le climat dans le sud : à 10h répétition, à 11h enregistrement. Ce chant sera enregistré dans plusieurs villes belges et le clip en sera présenté pendant la campagne 11.11.11.

- **Le dimanche 30 septembre : Fête de la Francité**, organisée par le centre culturel, le comité y tiendra un stand culinaire, il y aura aussi un stand culinaire congolais, AL prend contact avec la responsable congolaise pour s'accorder sur les plats proposés.

- **Le vendredi 19 octobre à 19h30 à la Villa : «La néo-natalité à Rusatira et dans le sud du Rwanda»** conférence de Hugo Devlieger, médecin-professeur émérite à la KUL. Présent au Rwanda depuis 1968, Hugo Devlieger nous parlera plus précisément du projet IMPORE qui concerne Rusatira et les 14 autres centres du district de Huyé ; il s'est rendu récemment au centre de santé de Rusatira.

- **Dimanche 28 octobre de 8h30 à 11h aux « Tarins »** : petits déjeuners de la solidarité nord-sud, attention changement de dates, les Tarins n'étant pas libres le dimanche 21 octobre.

## Nouvelles de RUSATIRA :

### Réunion du Comité de Jumelage du 13 juin : le suivi de l'enseignement et de la santé !

*Extraits des rapports de mai et juin de François Habimana, chargé du suivi des jumelages à l'APROJUMAP.*

#### **1 Rapport de la réunion du comité de Rusatira du 13/06/2012**

20 participants : 12 directeurs d'école, 1 enseignant, 2 secrétaires d'école, ainsi que Emmanuel Bizimana (vice président du comité), Josée Mukantwali (secrétaire du comité de jumelage et enseignante), Antoine Mutwarasibo (membre du comité), Jasson Haerimana (agronome APROJUMAP) et François Habimana (APROJUMAP).

##### **1.1 Exécution des recommandations prises lors de la réunion du 07/02/2012**

- 6 [nouveaux] étudiants de l'école secondaire proposés par le comité de Rusatira pour l'assistance en minerval ont été tous approuvés par le comité de Ganshoren.

- le comité de Ganshoren a accordé le crédit bourse d'études supérieures à 6 étudiants sur 7 proposés par le comité de Rusatira.

- 7 écoles ont participé au concours de dessin [... organisé par Ganshoren pour les 40 ans du jumelage].

- 7 petits projets ont été envoyés à Ganshoren comme propositions de projets 2012.

##### **1.2 Activités réalisées dans le cadre du jumelage au cours du 2<sup>e</sup> trimestre de 2012**

- Paiement de minerval à 17 élèves parrainés des écoles secondaires

- Octroi de crédit bourse d'études supérieures à 6 des universités et écoles supérieures

- Clôture du projet SOLIVES en avril et démarrage du nouveau projet REPRECO

##### **1.3 40 ans d'anniversaire du jumelage**

Le Chargé des jumelages a présenté en détail aux participants les différentes activités réalisées dans le cadre des manifestations inscrites à l'anniversaire des 40 ans du jumelage entre la Commune de Ganshoren et les Secteurs de Rusatira et Kinazi tels que : Promenade de solidarité Nord-Sud ; cérémonies de célébration de l'anniversaire de 40 ans du jumelage ; désignation et envoi des prix aux élèves qui ont participé au concours de dessin ; exposition des actions du jumelage et des dessins des élèves de Rusatira et de Ganshoren.

##### **1.4 Projets financés pour 2012 [«Petits projets 2012»]**

Construction des latrines du centre de santé de Rusatira; achat et installation d'une citerne d'eau au Lycée de Rusatira; achat et installation d'une citerne d'eau au Groupe scolaire Maza; achat et installation d'une citerne d'eau au Groupe scolaire Kinazi; fourniture de pupitres des élèves de l'école primaire de Nyagisenyi; machine à bois (scieuse) au centre professionnel des jeunes non accompagnés de la paroisse de Kiruhura.

##### **1.5 Divers**

Ouverture du nouveau compte destiné au crédit bourse d'études supérieures. Les participants ont conclu qu'il est bon d'ouvrir un compte différent de celui du comité utilisable au mouvement des petits projets de jumelage de Rusatira. Cela va permettre la meilleure gestion des frais destinés au projet 'prêt bourses d'études' quant au remboursement et à l'octroi des fonds.

## **2. Education**

La dernière semaine du mois de mai a été consacrée aux activités «de l'éducation chrétienne» dans les écoles primaires et secondaires. Les cérémonies de clôture de cette semaine dédiée à l'éducation ont rassemblé les élèves, les enseignants ainsi que leurs parents et autorités administratives.

En juin, les écoles [bénéficiaires des petits projets 2012 pour la récupération d'eau de pluie] ont reçu les fonds pour exécuter leurs projets. Ces écoles sont le Lycée de Rusatira, ainsi que les Groupes Scolaires de Kinazi et de Maza.

## **3. Santé [les monitrices de santé et leur rôle dans le suivi des enfants atteints de malnutrition].**

Les monitrices de santé ont reçu leurs salaires du mois de mai 2012 [envoyé par le comité de Ganshoren].

Le centre de santé de Rusatira poursuit son assistance aux enfants identifiés malnutris identifiés en avril 2012 : 31 enfants étaient en « rouge » - en situation très critique, 138 étaient en « jaune ». Les mamans de ceux qui sont en situation très grave (en rouge) fréquentent dès lors le centre nutritionnel du Centre de Santé de Rusatira. Elles sont guidées par les monitrices de santé dans la préparation des aliments équilibrés afin de relever l'état de santé de leurs enfants.

Les assistantes sociales et les monitrices de santé visitent régulièrement les 138 enfants dans leurs ménages afin de s'assurer du bon suivi des conseils prodigués à leurs parents.

## Nouvelles de Rusatira:

### Début du nouveau projet REPRECO et activités des Amis d'ATD

*Suite des rapports de mai et juin de François Habimana, chargé du suivi des jumelages à l'APROJUMAP.*

#### 4 Social et économique : projet REPRECO

[projet piloté par l'ADA Auto-Développement Afrique, ONG belge partenaire de l'APROJUMAP]

Le projet REPRECO (**RE**gression de la **Pré**carité par le **RE**nforcement des **CO**opératives) a démarré ses activités en mai 2012. Il intervient dans les domaines de l'agriculture et élevage ainsi que dans le domaine psycho-social pour améliorer les conditions de vie des ménages vulnérables [qui sont les «bénéficiaires» du projet, constitués en coopératives consacrées à des AGR Activités Génératrices de Revenus].



Visite de ménages vulnérables en préparation du projet REPRECO (2011)

#### Activités réalisées

- Réunions : Deux réunions des bénéficiaires ont été tenues les 14 et 18 juin dans le cadre de présenter aux bénéficiaires l'équipe du projet ainsi que les activités du projet.
- Elevage : Suivi de l'élevage en observant l'état des étables combinées avec les cuisines et chèvreries.
- Agriculture :
  - Activités des coopératives : Les coopératives ont poursuivi leurs activités culturelles : Récolte de manioc dans une, plantation de carottes et de choux dans une autre coopérative ; le groupement des Amis d'ATD de Sazange a planté la carotte et le chou.
  - Activités dans les pépinières : La zone de Rusatira – Kinazi du projet REPRECO dispose aujourd'hui de 4 pépinières. Dans le Secteur de Kinazi, deux pépinières ont été installées à Kabona et Gahana ; deux autres à Rusatira et Kimirehe dans le Secteur de Rusatira.
- AGR – Activités Génératrices de Revenus :  
Les activités génératrices de revenus sont [déjà devenues] opérationnelles : 3 personnes font la couture, 4 font la maçonnerie, 13 font du petit commerce, d'autres cultivent le champignon ou font de la vannerie et de l'apiculture.

#### 3. Activités des Amis d'ATD (projet social précurseur de REPRECO, géré en coopérative autonome depuis 2009)

##### • **Actions de solidarité**

Entre les amis d'ATD, 20 actions de solidarité ont été accomplies, notamment :

Le sarclage du maïs à 5 personnes, le sarclage du manioc à une personne, la plantation de manioc à 5 personnes, la plantation de patates douces à 2 personnes, la plantation du riz à 3 personnes et le sarclage du riz à 3 personnes.

##### • **Activités des groupements**

Préparation des parcelles pour la plantation du riz ; plantation du riz dans 4 cellules ; cultures maraîchères (chou et aubergine) dans 1 cellule, plantation de maïs dans une cellule ; plantation de maïs dans 1 cellule ; plantation de patates douces dans une cellule ; plantation de maïs, chou et de carottes dans une cellule.

##### • **Visite des familles** : visites à domicile à 24 familles.

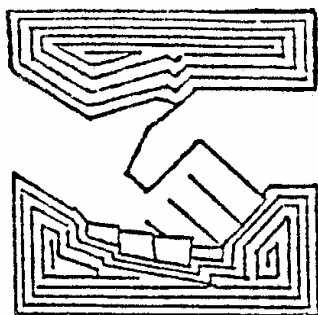
##### • **Activités des coopératives**

Les coopératives de l'ex projet agricole PROVACEA poursuivent leurs activités culturelles :

Sarclage du maïs dans les coopératives de Kiruhura ; cultures de légumes dans les coopératives Sazange et Kabona; sarclage du maïs et récolte de haricot dans les coopératives de Kimirehe . Les activités de ces coopératives vont être renforcées par le projet REPRECO qui vient de démarrer en ce début du mois de mai.

Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



**MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)**

**SEPTEMBRE 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 9**

# JUMELAGE



## A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 8 OCTOBRE 2012 à 19h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira
2. Etudiants parrainés et bourses remboursables en 2013
3. Activités à Ganshoren en octobre et Opération 11.11.11

**DIMANCHE 30 SEPTEMBRE : 12h-18h place G. Gezelle : FETE de la FRANCITE**

**VENDREDI 19 OCTOBRE 19h30** Pavillon Van Leeuw (derrière la Villa) :  
**Hugo Devlieger** parlera de la «**néo-natalité au Rwanda et à Rusatira**» (voir p. 4)

**DIMANCHE 28 OCTOBRE 8h30-11h** aux «Tarins» (av. Mathieu de Jonghe 42) :  
**Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud** (voir p. 4)

**Du 8 au 18 NOVEMBRE : il manque des vendeurs pour l'Opération 11.11.11, sur le thème 'Justice climatique pour le Sud', contactez-nous au 02 / 427.68.53**

## SOMMAIRE :

### Editorial:

Du climat avec 11.11.11 à la néo-natalité à Rusatira avec HDV

### Rapport de la réunion du 04/09 :

Nouvelles de Rusatira et activités

### Nouvelles de Rusatira :

Projet Repreco et suivi des activités

### ACTIVITES d'octobre :

- Conférence sur la néo-natalité au Rwanda, le 19 octobre
- Petits déjeuners de la solidarité nord-Sud, le 28 octobre

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €

## EDITORIAL :

### Du climat avec 11.11.11, jusqu'à la santé et néo-natalité avec Hugo Devlieger à Rusatira

Les lecteurs attentifs du mensuel «Jumelage» se souviendront qu'en 2005-2008, les nouvelles de Rusatira ont mentionné plusieurs fois des problèmes de sécheresse : «pour ma part cela va bien avec une grande sécheresse...» écrivait Solange, une étudiante boursière, en juillet 2007. Depuis, un petit film «Climate Change in Rwanda» est sorti sur Youtube (rassurez-vous, il ne provoque personne) [http://www.youtube.com/watch?v=j56ZPq\\_nnp4&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=j56ZPq_nnp4&feature=related) montrant les conséquences des changements climatiques sur la vie sociale et la santé infantile au Rwanda.

On ne peut donc que se réjouir de la mise en place du projet IMPORE pour améliorer la néo-natalité au sud du Rwanda et à Rusatira (voir pg. 4). Hugo Devlieger, une des chevilles ouvrières de ce projet, vient nous le présenter à la Villa ce vendredi 19 octobre à 19h30 (il l'avait déjà présenté au Zeyp en mars, lors des festivités des 40 ans).

Ce sera l'occasion de réfléchir aux ingrédients pour le succès d'un projet dans le Sud. Il fait évidemment couvrir des besoins (exprimés ici par les Objectifs du Millénaire) définis avec les autorités publiques. Mais il faut surtout une relation de confiance et de sympathie vis-à-vis des responsables de santé locaux et de la population, ici les jeunes mamans. Et un effort d'imagination (la méthode kangourou pour les prématurés), des moyens matériels adéquats, ni trop peu ni trop, bien planifiés pour utiliser l'existant au mieux. Il faut dynamisme et conviction, et l'aide et la solidarité de tous les partenaires nécessaires. Tout cela, nous le verrons avec Hugo Devlieger : un rendez-vous à ne pas manquer le 19 ...

... avant un délicieux petit déjeuner solidaire, le dimanche 28 octobre dès 8h30 aux Tarins. Alors, à bientôt ! G.L.

## Rapport de la réunion du 4 septembre 2012:

### Nouvelles de Rusatira et activités à Ganhoren

Présents : Marie ANSION, Chantal DE SAEGER, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE et Roger MANNAERT

Excusés : Marguerite MANNAERT, Léo et Claude MORTIER.

#### 1. Nouvelles de Rusatira

- Nathalie Rucquoy de l'ADA est allée au Rwanda au mois de juillet pour la le suivi des projets et notamment les projets cofinancés par la DGD. Elle a ramené du courrier de Rusatira et une partie de l'artisanat rwandais commandé par notre comité pour le marché de Noël.
- Nos 4 caisses pour Rusatira (2 imprimantes et les prix pour les classes des écoles ayant participées au concours de dessin) parti fin juin en container de Belgique, sont arrivées fin août à Kigali; il reste à les dédouaner [*Eugène les a retirées ce 14 septembre et les a déposées le 17 à Rusatira : hourrah !*].

#### 2. Nouvelles des étudiants parrainés (secondaire) et bourses d'études remboursables (professionnel)

- Reçu lettre et résultats de Louise et Chantal ayant terminé avec succès leurs études secondaires fin 2011 ainsi que les résultats et une lettre de Jocelyne ayant terminé avec succès ses études secondaires fin 2010 ; le trésorier verse 40 € pour chacune de ces étudiantes comme récompense.
- Reçu une lettre de 4 étudiants universitaires (sur 6) ayant obtenu du comité une bourse d'étude remboursable; ils remercient le comité pour cette aide qui leur permet de faire des études supérieures
- Reçu une lettre de 12 étudiants (sur 17) parrainés pour leurs études secondaires, chacune de ces lettres est décorée par un beau dessin de fleurs.
- Suite à des lettres précédentes d'étudiants se plaignant de l'augmentation du minerval et la confirmation de ce fait par François de l'APROJUMAP, le comité a décidé d'augmenter la somme versée, chaque étudiant du secondaire recevrait 185€. D'autre part une lettre de sollicitation pour le parrainage d'étudiant sera envoyée fin septembre.
- La secrétaire envoie un courrier à Rusatira pour demander au comité de communiquer pour le 15 décembre la liste des élèves boursiers à soutenir en 2013 et les résultats des élèves soutenus en 2012.

#### 3. Activités à Ganshoren

##### 3.1. Marché annuel (samedi 8 septembre)

Le comité sera présent avec un stand dans la tente des associations communales. Les toiles des 40 ans avec l'historique du jumelage et des dessins rwandais du concours de dessin seront exposés, le DVD sur les 40 ans du jumelage y sera vendu 5 €, du sirop de maracuja sera proposé et des flyers sur le jumelage, sur les activités d'automne et sur «*Sing for the Climate 11.11.11*» (avec le Wereldwerkgroep) seront distribués.

##### 3.2. Fête de la Francité (dimanche 30 septembre)

Le comité sera présent sur la place G. Gezelle, avec un stand culinaire rwandais à côté du stand de l'Union royale congolaise de Belgique. A.L. et Cécile Ilunga se sont accordées pour présenter des plats différents. Il y aura du sirop de maracuja (au vin blanc ou à l'eau), du vin de banane, des arachides, du potage avec un légume vert ibwija, des sambusas, un légume vert, des frites de patate douce, des beignets, des brochettes de fruits. Aline, Florence et A.L. préparent les plats; l'horaire de tenue du stand est fixée.

##### 3.3. Conférence sur la néo-natalité au Rwanda par Hugo Devlieger le 19 octobre

Prévoir des boissons, des arachides, chips de bananes,... plus de détails à la prochaine réunion

##### 3.4. Opération 11.11.11

La récolte de fond en rue aura lieu du 8 au 18 novembre. La vente au Basilix et au Carrefour le 9 et 10 novembre. G.L. prépare une lettre pour les mouvements de jeunesse et les écoles, la commune (Marie) l'imprime. H.C. prépare la lettre aux donateurs, qui sera imprimée à la commune et distribuée fin octobre. H.C. commande aussi des virements à la banque.

## Nouvelles de RUSATIRA :

### Projet REPRECO et suivi des activités

Extraits du rapport du 2<sup>ème</sup> trimestre rédigé par François Habimana de l'APROJUMAP. Nous en reprenons les éléments nouveaux, les autres ayant été relatés dans les rapports mensuels (voir «Jumelage» précédents).

#### 1. Social et économique

Dans le cadre de la réduction de la pauvreté par le renforcement des coopératives, le projet REPRECO a démarré ses activités en mai 2012. Il intervient dans les domaines de l'agriculture et de l'élevage ainsi que dans le domaine psycho social pour améliorer les conditions de vie des ménages vulnérables.

Comme ce projet a été conçu dans la continuité de la 3<sup>e</sup> phase des projets SOLIVES et PROVACEA, il rassemble les bénéficiaires de ces projets et des Amis d'ATD.

Font parties de ce projet les **activités génératrices de revenus (AGR)**, elles sont opérationnelles, il s'agit de : couture, maçonnerie, petit commerce, culture du champignon, vannerie et agriculture

#### 2. Suite du concours de dessins [NDLR voir détails de l'arrivée des colis pg. 2].

13 écoliers et 5 étudiants du secondaire des secteurs de Rusatira et Kinazi ont reçu individuellement les prix du concours de dessin organisé en janvier 2012 dans le cadre de l'anniversaire de 40 ans de jumelage de Ganshoren et Rusatira/Kinazi [NDLR : envoi par poste-avion; photo : 1<sup>er</sup> prix de la cat.2 pour Ingibare Marie-Claire de l'école de Kiruhura].

Les 21 classes participantes ont aussi reçu un prix [NDLR l'envoi principal arrivera par container-bateau en septembre].

Le comité de Ganshoren en outre adressé aux directeurs de ces écoles les lettres de remerciement pour avoir mobilisé leurs élèves.



1<sup>er</sup> prix de dessin de la cat.2: Ingibare Marie-Claire (éc. de Kiruhura)

#### 3. Principales évolutions au sein du secteur

Les petits projets des écoles et du centre de santé proposés à Ganshoren ont tous été financés.

Le nouveau projet 'Repreco' a été lancé pour intervenir dans le domaine agricole et social à la population de la zone d'action d'APROJUMAP dans le district de Huye et Nyamagabe à partir des anciens bénéficiaires des projets Provaceca, Solives et Amis d'ATD.

Comme perspectives de développement, les écoles bénéficiaires des projets vont répondre à leurs besoins tels que la récupération d'eau de pluie et la protection de l'environnement contre les eaux de pluie qui causent souvent des dégâts. A la fourniture des pupitres, le nombre d'enfants par pupitres va être réduit, et le centre de santé va pouvoir assurer l'amélioration de l'hygiène de leurs patients.

Le projet Repreco va s'approcher d'avantage de ses bénéficiaires tant du coté économique et social en répondant directement à leurs attentes, ce qui leur permettra de s'autofinancer et les rendre autonomes.

#### 4. Evaluation des activités

Les étudiants du secondaire et ceux des instituts supérieurs ont reçu le minerval scolaire.

[...] Les petits projets retenus [par Ganshoren] sont en train d'être exécutés [...].

#### 5. Recommandations

Les membres du comité ont recommandé aux bénéficiaires des projets financés de bien exécuter leurs projets pour qu'ils puissent répondre à leurs attentes. Les bénéficiaires de ces projets doivent être responsables et garants des actions que le jumelage Ganshoren – Rusatira lui apporte afin d'agir promptement à son progrès.

**Vous êtes invités aux «Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud» !  
dimanche 28 octobre de 8h30 à 11h, aux Tarins (av. Mathieu de Jonge 42)**

La commune de Ganshoren, le jumelage Ganshoren-Rusatira et le Wereldwerkgroep vous invitent à déguster croissants, pistolets et autres pains, céréales, jus de fruits, café, thé, choco, miel, fruits, fromage, jambon,... produits frais des artisans locaux et produits équitables du Sud. Participation : 6 € (3 € - 12 ans). Réservation souhaitée au 02/427.68.53

**Vendredi 19 octobre 19h30 (Villa): la néo-natalité à Rusatira et ses environs  
par Hugo Devlieger, médecin belge spécialiste du Rwanda**

**Ce vendredi 19 octobre, à 19h30, à la Villa**, nous aurons l'occasion de rencontrer Hugo Devlieger, médecin-professeur honoraire à la KUL, actif au Rwanda depuis ... 1968. Il viendra nous parler de la néo-natalité à Rusatira et dans le sud du Rwanda, c'est-à-dire les 15 centres de santé du district de Huye.

Depuis 2006 en effet, cet éminent docteur en néo-natalogie de l'Université flamande de Louvain (KUL), a organisé le projet IMPORE au sud du Rwanda, avec l'appui d'une série d'ONG flamandes comme LUMOS (coopération médicale KUL), le VLOV (association des sages-femmes) et les Compagnons-Bâtisseurs (Bouworde).

Le projet vise à réaliser au sud du Rwanda - plus précisément dans le district de Huye (autour de Butare) et pour une quinzaine de centres de santé, dont Rusatira - **la réalisation des Objectifs du Millénaire n°4 et n°5** fixés par les Nations-Unies pour 2015 par rapport à 1990, à savoir

- N°4 : Réduire de deux tiers le taux de mortalité infantile (avant 5 ans)  
N°5 : Réduire de trois quart le taux de mortalité maternelle (en couches)*

Ces deux Objectifs étaient en effet très mal en point au Rwanda au début des années 2000, surtout dans le sud.

Pour atteindre ces Objectifs, 10 priorités ont été fixées en 2006 selon les besoins exprimés :

1. *Formation du personnel des centres de santé  
(notamment via la nouvelle université catholique du Rwanda, ouverte en 2010)*
2. *Équipement en matériel d'accouchement et de réanimation*
3. *Équipement en ambulances : 1 pour 3 centres de santé*
4. *Augmentation du personnel qualifié*
5. *Locaux suffisants dans les maternités*
6. *Sensibilisation des animateurs et accoucheuses traditionnelles*
7. *Équipement par adjonction d'eau et d'électricité*
8. *Élargissement du spectre d'examens laboratoires*
9. *Amélioration de la communication*
10. *Organisation adéquate de Kabutare, l'hôpital central de Butare, pour les cas graves.*



Des formations avec un homme enthousiaste...

Bien que le projet soit encore en cours de réalisation, **il y a déjà des résultats concrets, notamment en généralisant la «méthode kangourou»** pour les bébés prématurés qui n'ont en général pas de couveuse [photo] et en organisant un grand nombre de formations [photo], et il y a depuis peu une 2<sup>e</sup> infirmière active à Rusatira (pour env. 45.000 hab.).

Des formations qui réussissent d'autant mieux que Hugo Devlieger est un homme convaincant, humain et enthousiaste, fort aimé de ses patients.

Hugo Devlieger séjourne régulièrement au Rwanda pour le suivi du projet, et y rencontre notamment Béata Mitali, la responsable du centre de santé de Rusatira.

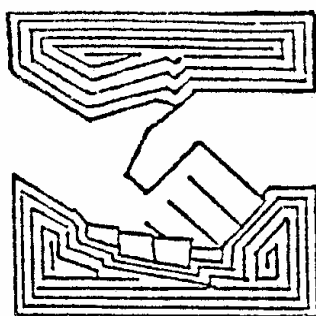
Hugo Devlieger nous expliquera comment avance le projet, mais les curieux qui lisent le néerlandais trouveront déjà :

- l'état des lieux du projet fin 2011 sur [//enzu.vlov.be/media/filebook/files/basistekst IMPORE nov 2011.pdf](http://enzu.vlov.be/media/filebook/files/basistekst%20IMPORE%20nov%202011.pdf)
- ... et le site de soutien en Angleterre : [//www.hildebellydance.co.uk/moreinformation/imporeproject.shtml](http://www.hildebellydance.co.uk/moreinformation/imporeproject.shtml)



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8  
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

OCTOBRE 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 10

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**LUNDI 5 NOVEMBRE 2012 à 19h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira, étudiants parrainés et bourses remboursables
2. Bilan des activités d'octobre
3. Opération 11.11.11 et divers

**DIMANCHE 28 OCTOBRE 8h30-11h** aux «Tarins» (av. Mathieu de Jonghe 42) :  
**Petits déjeuners de la Solidarité Nord-Sud**

**8 au 18 NOVEMBRE, OPERATION 11.11.11** sur le thème 'Justice climatique pour le Sud'  
(voir p. 3) mais ... il manque des vendeurs ! contactez-nous au 02 / 427.68.53

**DIMANCHE 11 NOVEMBRE à 12h** au Zeyp, av. Van Overbeke, 164  
**REPAS de la SOLIDARITE de 11.11.11 néerl.**

**MERCREDI 14 NOVEMBRE à 19h30** à la « VILLA » : **Conférence-débat : « Solidarité coopération ...entre rêve et réalité » (p. 3)**

#### SOMMAIRE :

*Editorial:*

Les 40 ans du Jumelage fêté à Rusatira, avec l'Ambassadeur de Belgique, ce 17 octobre.

*Rapport de la réunion du 08/10 :*

Nouvelles de Rusatira et activités

*Conférence débat : Solidarité, coopération entre rêve et réalité*

*Agir avec 11.11.11*

*Nouvelles de Rusatira :*

Remise des prix du concours de dessins entre écoles et projet REPRECO

Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €

#### EDITORIAL :

### L'Ambassadeur de Belgique à Rusatira pour les 40 ans du Jumelage, lors de la fête pour la «Journée Mondiale du Refus de la Misère»

Il était prévu, comme chaque année à Rusatira depuis le début des projets sociaux (2004), de fêter dignement la Journée Mondiale pour le Refus de la Misère, instaurée par les Nations-Unies en 1992 pour rappeler que «Là où des hommes sont condamnés à vivre dans la misère, les droits de l'homme sont violés».

C'est l'occasion, comme en Europe, de rappeler que le développement ne peut se réaliser en laissant sur le côté des hommes et femmes démunis face à la santé, au logement, au travail. A Rusatira, les familles reprises dans les projets «Amis d'ATD» «SOLIVES» et aujourd'hui «REPRECO» étaient là pour réaffirmer leur dignité et leurs droits, mais aussi pour témoigner, comme nous l'a fait savoir un sympathique e-mail de Mr l'Ambassadeur de Belgique, Marc Pecsteen :

«J'ai participé le 17/10 à la célébration des 40 ans de jumelage entre Ganshoren et Rusatira. J'ai eu le plaisir de lire votre message, qui a été traduit ensuite en Kinyarwanda. De multiples et chaleureux remerciements ont été adressés à Ganshoren. Il y a eu des témoignages de bénéficiaires de différents projets, dont certains étaient très touchants, comme celui de cette jeune fille [NDLR Uwera Marcelline] qui grâce au soutien de Ganshoren a pu effectuer des études secondaires puis universitaires. Elle a déclaré que vous avez contribué à changer sa vie. [...]»

Même lorsque le temps ici n'est pas au beau fixe, c'est pour cela que nous continuons la solidarité !

G.L.

## Rapport de la réunion du 8 octobre 2012:

### Nouvelles de Rusatira et activités à Ganhoren

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Arlette et Gilles LABEEUW et Monique LEBOUTTE .

Excusés : Chantal DE SAEGER, Leo et Claude MORTIER, Christine ROY, Marguerite et Roger MANNAERT, Léo et Claude MORTIER.

#### 1. Nouvelles de Rusatira des étudiants parrainés et des bourses d'études remboursables

- Reçu les rapports d'activités des mois de juillet et d'août. A Rusatira, les prix du concours de dessins envoyés par Ganshoren ont été distribués aux gagnants et aux classes participantes.  
Trois (sur six) des petits projets soutenus par Ganshoren en 2012 sont terminés, il s'agit de la construction de citernes de récupération d'eau de pluie dans 3 écoles.
- Reçu un e-mail d'Eugène, coordinateur de l'APROJUMAP au sujet de la fête du 17/10 à Rusatira :  
*«J'ai l'immense plaisir de vous informer que nous avons la chance cette année, d'accueillir Mr. Marc Pecsteen, l'Ambassadeur de Belgique au Rwanda, à Rusatira, à l'occasion de la célébration de la **Journée Mondiale du Refus de la Misère, le 17 octobre prochain.***  
*Il n'y a pas assez longtemps, je me suis concerté avec les membres du CJ de Rusatira et avons voulu profiter de l'occasion pour commémorer en même temps, à Rusatira, **l'anniversaire des 40 ans de jumelage entre Ganshoren et Rusatira.** Ainsi donc, la présence de l'Ambassadeur signifie pour nous, pas seulement la sympathie qu'il éprouve pour l'APROJUMAP et l'ADA, mais également, je lui ai demandé de représenter la population de Ganshoren en tant que compatriote [...]*  
*En outre, j'aimerais vous faire part que cet événement s'avère d'être grandiose dans l'histoire du jumelage, raison pour laquelle nous y mettons toute notre énergie afin que ce soit un succès total à mettre à l'actif d'ADA, de Ganshoren et de l'APROJUMAP. C'est dans ce sens que **nous préparons un village à visiter, où nous avons construit 8 maisons** dans le cadre du programme de lutte contre les maisons en paille, avec le soutien de la Coopération belge via le projet SOLIVES ainsi que celui du mouvement ATD Quart Monde pour les travaux de crépissage. D'autres personnalités importantes y sont attendues : le Gouverneur de la Province du Sud, le Maire de District Huye, les Secrétaires Exécutifs des Secteurs et des Cellules ainsi que certains représentants d'ONG partenaires [...]. Eugène »*
- Les lettres de sollicitation pour des dons pour les minervals seront faites en novembre. D'autre part un courrier sera envoyé à Rusatira pour rappeler que les demandes pour 2013 ainsi que le bilan de 2012 doit nous parvenir pour le 15/12.

#### 2. Bilan des activités de septembre à Ganshoren

2.1 Marché annuel : bon emplacement, stand correspondant à notre demande, quelques contacts intéressants, nous avons surtout distribué des flyers sur le jumelage, nos activités au 3<sup>ème</sup> trimestre et le CNCD 11.11.11 .

Nous avons aussi vendu un peu d'artisanat rwandais, des arachides et du sirop de maracuja, recette 58€

2.2 Fête de la communauté française : convivial, moins de monde que l'an dernier, nous avons servi du potage rwandais, des beignets, des sambusas, « imbwija » (légume vert), des frites de patates douces, des brochettes de papaye et mangue et du sirop de maracuja. Recette 295 €.

#### 3. Activités d'octobre

3.1. Conférence de Hugo Devlieger : G.L. contacte pour les derniers détails pratiques ; la Villa nous prête l'écran et le projecteur.

3.2. Petits déjeuners de la solidarité : dernières mises au point.

La commune imprime les affiches et flyers et achète les produits. La salle sera préparée le samedi à 15h. Le DVD des 40 ans du jumelage sera mis en vente, éventuellement il sera projeté.

#### 4. Opération 11.11.11

Le stock de matériel est chez AL et GL, les demandes d'autorisation de ventes sont faites, reste à faire la lettre de sollicitation de dons et surtout il faut encore des vendeurs pour le Carrefour et le Basilix.

En vente cette année : sachet de cacao (5 €), boîte de sachets de thé vert avec rooibos (6 €), jeu de cartes (5 €), livre de cuisine sur le chocolat (10 €), 10 cartes de vœux (10 €) et le calendrier du monde (18€).

**Invitation à la conférence-débat à la Villa le 14 novembre 2012 à 19h30**

## **La solidarité, la coopération... entre rêve et réalité**

Les membres du Centre culturel de Ganshoren se sont constitués il y a peu en divers «pôles», autour d'un thème commun. Le pôle Solidarité du Conseil culturel de La Villa vous propose une première conférence-débat sur un thème engagé. Les initiatives de solidarité et de coopération présentent généralement un certain décalage entre le projet écrit rêvé et les réalisations concrètes abouties sur le terrain. Cette réalité fait partie du quotidien de ces associations et volontaires qui s'engagent pour un monde plus juste et plus équitable. C'est cet aspect des échanges nord-nord et nord-sud que la conférence-débat abordera grâce aux interventions de plusieurs porteurs de projets sur quatre continents :

En Belgique, *Pierre Hendrick* pour **ATD Quart Monde (Aide à Toute Détresse)**

En Asie, *Pierre De Hanschutter* pour le **SVI (Service Volontaire International)**

En Afrique, *Jean-Luc Pening* pour **Menya Média (Le Ravel du bout du monde)**

En Amérique latine, *Laurent Deutsch* pour **Îles de Paix**

Les présentations seront agrémentées de contes sur la solidarité par l'artiste **Belgazou** et les débats seront modérés par M'hammed Boumahdi, médiateur social à Ganshoren. Le Comité de jumelage Ganshoren-Rusatira présentera une **exposition photos** mise au point par les quatre jeunes partis au Rwanda l'année passée pour soutenir le programme local de santé et d'enseignement.

Avec le soutien du CNCD 11.11.11.

*Entrée libre, mais réservation souhaitée au 02/420.37.27 (la Villa) ou [info@lavillaculture.be](mailto:info@lavillaculture.be)*

## **Agir avec 11.11.11 sur les causes profondes de la pauvreté dans le monde**

Chaque année, le CNCD (centre national de coopération au développement) finance à travers l'Opération 11.11.11, plus de 50 projets de développement en Afrique, en Amérique-latine et en Asie. Ces projets sont réalisés par les membres du CNCD (plus de 80) tels Solidarité Mondiale, Oxfam, Solsoc, ADA.

Dans le but de donner aux populations du Sud les moyens de leur propre développement, les projets 11.11.11 s'appuient sur des partenaires solides avec des acteurs locaux. Ces derniers jouent un rôle essentiel dans notre travail par leur ancrage sur le terrain et leur connaissance du contexte local.

Les projets de développement financés grâce à vos dons sont sélectionnés par un comité d'experts indépendants, et tous font l'objet d'un processus d'évaluation réglementé.

Cette année la vente de rue aura lieu du 8 au 18 novembre.

*Le projet REPRECO à Rusatira-Kinazi et dans 2 autres secteurs du district de Huye bénéficie – parmi une soixantaine d'autres projets - de l'Opération 11.11.11 de 2011.*

*Ce projet (**RÉ**gression de la **PRÉ**carité par le **RE**nforcement des **CO**opératives) vise à améliorer les conditions de vie des ménages vulnérables en améliorant leur formation et leurs moyens dans les domaines de l'agriculture, de l'élevage et de l'artisanat, ainsi que dans le domaine psycho-social, et à leur permettre de se constituer en coopératives consacrées à des activités génératrices de revenus.*

*Faites bon accueil aux vendeurs de cartes, cacao, thé, livres de cuisine et calendriers ...*

*... voire même soyez un peu vendeur autour de vous ou avec nous : tél. 02/427.68.53 Arlette Labeeuw.*

## Nouvelles de RUSATIRA :

### Petits projets, concours de dessins et projet REPRECO

*Extraits du rapport d'activité de juillet rédigé par François Habimana de l'APROJUMAP*

#### 1. Education

- Les vacances du deuxième trimestre ont débuté le 20 juillet et prendront fin le 31 août 2012.

- Les élèves parrainés ont tenu leur réunion trimestrielle dans la première semaine des vacances. Ils ont présenté leurs bulletins et ont également adressé leurs salutations au comité de Ganshoren en rédigeant des lettres. Deux élèves de la 6<sup>ème</sup> année sont restés à l'école à raison de la préparation de leurs examens de fin d'études secondaires. [reçues]

- Concours de dessins 2012 et distribution des prix : Le concours de dessin a été organisé par le comité de jumelage de Ganshoren dans le cadre de la célébration de l'anniversaire des 40 ans du jumelage. Le comité de jumelage de Rusatira et les directeurs des écoles ont intéressé leurs élèves à participer au concours. Au total, 76 élèves des écoles primaires et secondaires ont participé. Les dessins de 18 enfants ont été primés et 23 classes et 8 écoles ayant participé ont reçu leurs récompenses. Le comité de jumelage de Ganshoren a en outre adressé une lettre de remerciement à chaque directeur de l'école participante. Aussi, les dessins de Ganshoren primés ont été envoyés au comité de jumelage de Rusatira qui les a exposés dans les classes des écoles qui ont participé au concours.

Les lauréats ont reçu [voir photo]:

- Une lettre et des stylos par école participante [et des dictionnaires anglais arrivé en septembre]
- Des feutres de couleur par classe participante [et du petit matériel scolaire reçu en septembre]
- Une calculatrice scientifique pour le 1<sup>er</sup> prix de la catégorie des ados
- Une farde contenant un certificat pour chaque élève qui a réussi le concours
- Une petite calculatrice solaire et petite lampe de poche solaire à actionner en dynamo



Tous les élèves ont été encouragés à bien travailler [...] pour rendre leur avenir plus heureux ainsi qu'à être conscients de l'amitié entre les peuples du monde, à l'exemple du Jumelage Ganshoren-Rusatira.

- - Suivi des projets 2012 : Les écoles de Maza et de Kinazi ainsi que le Lycée de Rusatira ont acquis des citernes en plastique. Chaque citerne contient 5.000 litres et coûte 450.000 FRW. [± 565 €]

#### 2. Projet REPRECO

- Poursuite d'installation de nouvelles pépinières
- Sensibilisation sur leur devoir de cotisation à la mutuelle de santé
- Achat des noyaux d'avocat et installation de germeoirs dans les pépinières
- Réunion mensuelle d'échange sur l'avancement des activités des bénéficiaires
- Mobilisation dans le cadre du renforcement des tontines et des actions de solidarité
- Formation des présidents des coopératives filières et des ERS sur la gestion du crédit bétail
- Formation de tous les pépiniéristes du projet sur l'installation et l'entretien des pépinières

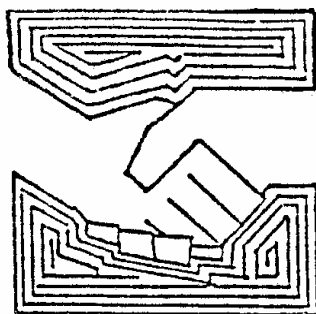
#### 3. Divers

- La pancarte présentant les actions du jumelage Rusatira - Ganshoren a été réinstallée, juste au centre de Rusatira - Kinazi sur la route principale Kigali – Butare [photo]
- Dans ce cadre du suivi de petits projets, la Coordinatrice de l'ADA, Madame Nathalie Rucquoy, s'est rendue sur le terrain au cours de sa visite de travail au Rwanda pour s'entretenir avec le personnel, les bénéficiaires ainsi que les autorités locales.



Bureau de dépôt  
1081 Bruxelles 8  
P 204037

Belgique - België  
P.P. - P.B.  
1080 Bruxelles - Brussel 8



MENSUEL DE CONTACT DU  
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA  
(a.s.b.l.)

NOV.-DEC. 2012 - 27<sup>ème</sup> année - n° 11-12

JUMELAGE



#### A NOTER A VOTRE AGENDA :

**MARDI 18 DECEMBRE 2012 à 16h** à «la VILLA», pl. Guido Gezelle, 26 :

**RÉUNION du COMITÉ de JUMELAGE et sympathisants** avec à l'ordre du jour :

1. Nouvelles de Rusatira, étudiants parrainés et bourses remboursables
2. Réflexion sur le choix d'un nouveau projet
3. Bilans de 11.11.11 et du marché artisanal
4. Soirée belgo-rwandaise
5. Divers

**VENDREDI 11 JANVIER 20h** La Villa, concert intimiste Bai Kamara Jr (Sierra Leone)

**SAMEDI 2 MARS à 18h30**, Aux « Tarins », Av. Mathieu de Jonge, 42

**10<sup>ème</sup> SOIREE BELGO-RWANDAISE**

#### SOMMAIRE :

*Editorial :*

Une Opération 11.11.11 pleine de complexité ... et d'espoir

*Réunion du 5 nov. 2012 :*

Nouvelles de Rusatira et premier bilan d'automne à Ganshoren

*Nouvelles de Rusatira :*

Petits projets et réunion du comité  
Premières réalisations du projet  
REPRECO

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw av. Henri Feuillien 19, 1083 Bxl - tél. 02 / 427.68.53 - gilles.labeeuw@skynet.be  
Cpte BE57 0016 6142 9235 (nouv. n°) du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 40 €*

#### EDITORIAL :

### Une Opération 11.11.11 pleine de complexité, d'amitié, de solidarité et d'espoir

C'est chaque année un défi difficile à relever. Il faut trouver des vendeurs bénévoles pour les grandes surfaces, églises ou groupes. Trouver des chauffeurs/chauffeuses pour les transports, écrire ou téléphoner pour obtenir des autorisations de vente, recevoir et gérer le stock de matériel et le distribuer à certains vendeurs, faire des listes de prix (jusqu'en 3 langues car on touche aussi des Européens), puis faire ses comptes et surtout remercier sans oublier personne.

C'est aussi chaque année d'heureuses surprises, avec les réponses positives de bénévoles chevronné(e)s ou nouveaux, avec les dépannages et beaux gestes dans les difficultés, avec le repas offert entre 2 périodes de vente. Merci à tous, en notre nom et en celui des gens du sud.

Mais enfin - avec une récolte à Ganshoren qui retrouve quasiment le chiffre de l'an passé : 10.004 € (pour 10.300 € en 2011) - c'est aussi affirmer que la solidarité avec le sud reste pour nous une priorité, même en cette année où la crise économique et la rigueur ont des conséquences sociales très dures au nord.

Pour les personnes démunies du sud, impliquées dans les projets à dimension humaine dans le sud comme le projet REPRECO (*soutenu par 11.11.11 en 2011, voir page 4*), et pour tous les partenaires du jumelage (*voir page 3*), ce résultat de 11.11.11 est porteur d'espoir. G.L.

## Rapport de la réunion du 5 novembre 2012:

### Nouvelles de Rusatira et premier bilan des activités d'automne à Ganshoren

Présents : Marie ANSION, Henri CANART, Chantal DE SAEGER , Arlette et Gilles LABEEUW et Monique LEBOUTTE .

Excusés Christine ROY, Marguerite et Roger MANNAERT.

#### 1. Nouvelles de Rusatira des étudiants parrainés et des bourses d'études remboursables

- Reçu des e-mails concernant la journée du 17 octobre (journée mondiale du refus de la misère) à Rusatira (voir notre mensuel d'octobre).
- Les colis envoyés par Ganshoren à Rusatira par bateau ont aussi été distribués *[photo]*, notamment 2 imprimantes et 8 radios-lecteurs de CDs pour les écoles; avec ces lecteurs les enseignants pourront utiliser les CDs de cours d'anglais donnés par les 4 jeunes lors de leur séjour à Rusatira.
- Etudiants parrainés : Dans le rapport de septembre, nous apprenons que les élèves parrainés se sont réunis et « Pour les élèves parrainés, le montant donné comme minerval demeure très insuffisant, vu que les écoles ont rehaussés les frais scolaires. Les élèves participant à la réunion demandent au comité de Ganshoren d'augmenter son assistance en minerval jusqu'à 60.000 FRW si possible et 10.000 FRW pour le petit matériel. ». Le comité a décidé de leur attribuer les montants demandés, soit 75€ par trimestre pour les élèves de 4<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup> année et 12,5€ le 1<sup>er</sup> trimestre de 4<sup>ème</sup> pour le petit matériel. Ces montants seront versés à partir de 2013, AL prévient Béata ; il sera demandé au comité de Rusatira immédiatement les 4 étudiants sortants de 6<sup>ème</sup>, on attend de faire les comptes avant de prendre la décision de soutenir de nouveaux étudiants. HC prépare une lettre de sollicitation pour les orphelins qui sera envoyée en janvier. Les flyers des orphelins doivent être adaptés.
- Bourses d'études remboursables : Dans le même rapport on peut lire « les étudiants ont souhaité recevoir à temps le prêt de l'année académique 2013 ». Le comité est tout à fait d'accord de verser le montant des bourses fin décembre si le contrat est respecté. GL leur répond dans ce sens : « le comité de Rusatira doit établir début décembre le budget estimatif de l'année à venir et l'APROJUMAP communiquera à notre comité pour le 15 décembre l'identité des étudiants et la filière d'étude, une copie du contrat et le budget de l'année suivante ».



#### 2. Des activités d'octobre

- Conférence d'Hugo Devlieger : 17 spectateurs, conférence intéressante et différente de celle déjà donnée au Zeyp en septembre. Hugo Devlieger nous a parlé de la situation économique du Rwanda en général, puis il nous a parlé plus précisément des 15 centres de santé dont il s'occupe avec le projet IMPORE au Rwanda. Un orphelinat central (Butare) est aussi prévu au projet. Cela nous a donné des idées pour le jumelage, nous devons y réfléchir, demander à Rusatira ce qui les intéresse, nous inviterons probablement Hugo Devlieger à une prochaine réunion du comité pour discuter d'un nouveau projet.
- Petits déjeuners de la solidarité : 88 participants, tous semblaient contents, beaucoup d'aide. La recette est de 608 €, merci à la commune pour son aide financière et l'organisation. Ces petits déjeuners étaient réalisés avec le Wereldwerkgroep au profit de 11.11.11; 304 € seront versés au CNCD et le Wereldwerkgroep donne sa part au comité de jumelage.

#### 3. Opération 11.11.11

Les grilles horaires de vente sont complétées. Le drink de remerciement par la commune aux bénévoles de 11.11.11 est fixée au mercredi 28 novembre à 19h30 dans la salle du conseil de la maison communale, le DVD des 40 ans du jumelage sera projeté ; Marie s'occupe de l'écran et du projecteur et des lettres d'invitation. Marie imprime les lettres de remerciements aux donateurs, elles seront signées par l'échevine de la solidarité et le président du comité de jumelage.

#### 4. Marché artisanal de Noël à la Villa les 8 et 9 décembre

Outre les objets d'artisanat classiques reçus via l'APROJUMAP en été, 10 tableaux «Imigongo» sont arrivés par avion. AL s'occupe de la grille horaire des ventes; notre stand sera au 1<sup>er</sup> étage de la Villa.

## Nouvelles de Rusatira-Kinazi :

### Réalisation des petits projets 2012, colis et réunion du comité de jumelage

*Extraits des rapports d'activité d'août et septembre, rédigés par François Habimana de l'APROJUMAP*

#### **1 Réalisation des petits projets 2012 pour les écoles :**

Les projets de conservation d'eau de pluie [citernes] ont été clôturés en présence des comités de gestion des écoles, de François de l'APROJUMAP et Sibile de l'ADA [permanente sur Butare pour le projet REPRECO]. Il s'agit de projets visant à récupérer l'eau de pluie pour les activités de nettoyage, un besoin primordial des écoles. Ils ont permis d'acheter et installer des citernes en plastique avec les fonds accordés par le comité de Ganshoren ainsi que leur contribution.

Les travaux à Kinazi ont coûté 728.240 FRW : 480.000 FRW [600 €] du jumelage et 278.240 FRW de leur contribution. La citerne se situe près des nouvelles classes.

A Maza, le projet a coûté 725.240 FRW : 600.000 FRW [750 €] provient du jumelage et la participation de l'école s'élève à 125.240 FRW.

Quant au Lycée de Rusatira, son projet a coûté 746.300 FRW. Le financement du jumelage est ici de 640.000 FRW [800 €] et celui de l'école de 106.300 FRW. La citerne est installée près du dortoir des filles.



Citerne d'eau de l'école de Maza

#### **2. Autres actions : parrainage des orphelins du secondaire et soutien au centre de santé**

Les élèves parrainés ont reçu le minerval du 3<sup>e</sup> trimestre qui a débuté le 3 septembre 2012.

Les monitrices de santé ont reçu leurs salaires du mois d'août 2012.

#### **3. Rapport de la réunion du comité de jumelage du 26/09/2012 (20 membres présents)**

- Petits projets 2012 déjà réalisés et autres activités réalisées :

Suivi des projets financés par Ganshoren [citernes des écoles et minerval 3<sup>e</sup> trim. des orphelins : voir ci-dessus].

Réunion des élèves parrainés du secondaire ainsi que des étudiants bénéficiaires du prêt d'études remboursable.

Réinstallation d'un panneau indiquant le jumelage Ganshoren-Rusatira.

- Autres petits projets 2012 en cours d'exécution :

Construction de latrines du centre de santé de Rusatira, fourniture de mobilier de l'école primaire de Nyagisenyi, achat d'une machine pour le centre de formation professionnelle des jeunes de Kiruhura. Ces jeunes pourront ainsi améliorer leur apprentissage en menuiserie.

- Anniversaire de 40 ans de jumelage [belle réussite, avec l'ambassadeur : voir notre mensuel d'octobre]

Il a été recommandé de commémorer cet anniversaire lors de la célébration de la journée mondiale du refus de la misère, le 17 octobre. Les participants trouvent qu'il faut inventorier les activités du jumelage dès le début en 1972. François et Béata se chargent de cette activité en consultant les archives et les personnes qui ont des informations. La liste des actions sera approuvée dans une rencontre du comité prévue le 5 octobre.

- Les colis envoyés par Ganshoren :

Au cours de cette année de célébration de 40 ans du jumelage, le comité de Ganshoren a envoyé au comité de jumelage de Rusatira-Kinazi beaucoup de cadeaux très importants. Après les prix distribués en juillet aux élèves lauréats du concours de dessin [envoi par avion], Ganshoren a envoyé [par bateau] un important matériel destiné aux élèves, au centre de santé, et aux écoles de Rusatira-Kinazi. Il s'agit d'imprimantes avec cartouches d'encre, de lecteurs et CD pour cours d'anglais pour développer la connaissance des élèves et des enseignants, de dictionnaires d'anglais et anglais-français ainsi que des cadeaux aux [écoles des] élèves participants du concours de dessin. Les bénéficiaires sont : le centre de santé de Rusatira et 11 écoles.

- *les membres du comité de jumelage et les bénéficiaires des projets apprécient beaucoup les différentes activités financées dans le cadre du jumelage, mais ils souhaitent que les demandeurs pensent non seulement aux projets à consommation directe mais aussi à ceux qui peuvent s'autofinancer dans le temps.*

#### **4. Suivi des prêts remboursables pour études supérieures**

Les étudiants bénéficiaires du prêt-bourse d'études supérieures ont tenu [en septembre] une réunion avec le chargé des jumelages. La réunion a porté sur la situation académique au cours de l'année 2012 écoulée, des pièces justificatives du prêt reçu, et les préparatifs de la prochaine année académique. Quatre ont remis les pièces justificatives, les deux autres ont promis de les remettre fin septembre au plus tard. Ces étudiants ont souhaité recevoir à temps le prêt de l'année académique 2012-2013.

## Nouvelles de Rusatira-Kinazi :

### Les premières réalisations du projet REPRECO, social et 'générateur de revenu'

Extraits des rapports d'activité d'août et septembre, rédigés par François Habimana de l'APROJUMAP.  
Les photos ont aimablement été communiquées par Mmes Mukantagara et Baldelli, d'Entraide & Fraternité.

#### 1. Réunions mensuelles:

Des réunions mensuelles ont eu lieu dans chaque coopérative de bénéficiaires.

L'objet de ces réunions mensuelles est :

- l'identification des nouvelles activités génératrices de revenus (ou AGR)
- l'identification des bénéficiaires analphabètes [pour les inviter aux cours d'alphabétisation]
- l'identification des bénéficiaires installés dans les sites autorisés,
- l'identification des bénéficiaires pour la construction des chèvreries combinées,
- l'identification des bénéficiaires du crédit mutuelle de santé,
- la sensibilisation sur le devoir de cotisation à la mutuelle de santé,
- l'échange sur l'avancement des activités des bénéficiaires
- et la mobilisation dans le cadre du renforcement des tontines et des actions de solidarité.



Réunion de coopérative à Rusatira (22 nov.2012, sous la pluie)

#### 2. Elevage :

- Formation des encadreurs relais
- Organisation de la rotation des boucs reproducteurs et construction de 9 centres de monte,
- Construction de porcheries,
- Achat et distribution de verrats pour les coopératives filières,
- Distribution du crédit rotatif porcs dans les coopératives filières [NDLR : ce crédit est destiné aux ménages les plus vulnérables, et il est "rotatif" car chaque bénéficiaire rembourse 2 jeunes cochettes qui sont confiées à deux nouveaux bénéficiaires, en s'inspirant du système du "crédit chèvre"]

#### 3. Agriculture

Activités des coopératives : Formation des comités des coopératives sur la gestion, animation et plaidoyer

Activités en pépinières : installation de germoirs, empotage de sachets, formation de pépiniéristes.



Pépinière organisée par l'APROJUMAP, avec des plants d'avocats protégés du soleil et des insectes (22/11/11)



Culture maraîchère permettant les activités agricoles au sein d'un village de maisons reconstruites en dur "imidugudu" (22/11/2011)